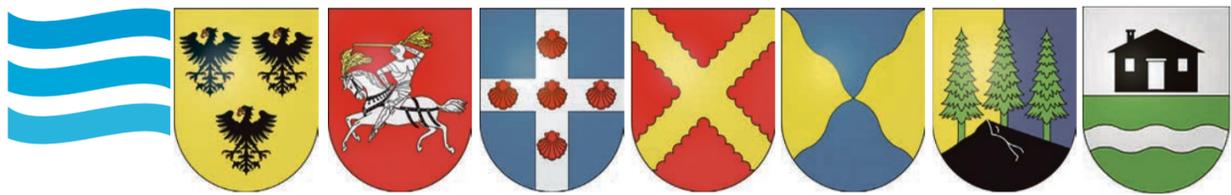


VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



Eté 2016
Abonnement de soutien
30 Frs CCP 12-16757-3
Pour les sociétés, clubs et associations : 100 francs



Page 3
Observatoire de sauverny

Pages 6
20 ans Pelotière

Pages 8/9
Les sorties en été

Page 10
Un peu de politique

Pages 12/13
Du sport et des jeux

UNIVERSITE DE GENEVE

MAYOR ET UDRY L' OBSERVATOIRE ASTRONOMIQUE



EDITO: L'art de marcher sur des oeufs

La dernière fois qu'un plan localisé de quartier (PLQ) avait fait parler de lui à Versoix, c'était début 2014, lors du référendum sur le projet de tour aux alentours de Lachenal. Le projet, pourtant majoritaire chez nos élus de l'époque, s'était vu attribuer un cinglant refus : 63% de non !

Avec la concertation sur l'avant-projet de transformation du quartier situé entre le chemin des Gravieres et le chemin Huber-Saladin, on perçoit aisément que les autorités marchent sur des oeufs. Samedi 25 juin, s'est tenu le second atelier de cette concertation, en présence de représentants du bureau Tribu Architecture.

Le vice-maire Cédric Lambert (PDC) -qui était pourtant présent lors de la séance d'information et du premier atelier- a décidé de ne pas venir, en faisant savoir qu'il se réserve pour une autre occasion, maintenant que « le mouvement » a été mis en branle. Une façon pour le Conseil administratif de se montrer au dessus des débats, et ainsi d'éviter des comparaisons malheureuses.

Habitants et propriétaires du quartier ont eu le temps de discuter, débattre et argumenter autour de l'espace

extérieur, de la mobilité, de la vie de quartier et du bâti. La prudence est de mise : ils ont fait savoir qu'ils désirent un secteur tranquille, tenant compte des besoins en infrastructure de ses riverains.

Des propositions d'aménagements modernes ont été formulés, comme des stations de recharge pour les vélos et voitures électrique, la pose de panneaux solaires ou encore l'installation de connexion internet par fibre optique. L'idée d'une place où pourraient graviter un certain nombre de petits commerces a également été avancée.

Au juste, quel nom donner à ce quartier? Lors du premier atelier, le sobriquet de « faubourg » a fait l'unanimité... contre lui ! Il fut donc décidé, après moult variations, d'opter pour « Îlet Jean Querret », du nom de l'ingénieur français des ponts et chaussées qui remania le premier plan de construction de Versoix.

Toutes les propositions adoubees



par l'unanimité des présents vont désormais être reformulées par Tribu Architecture, qui se chargera de consulter les autorités cantonales quant à leur recevabilité. Ensuite, un troisième atelier aura lieu le 24 septembre prochain, pour la présentation de l'avant-projet alors concocté. Et ce n'est pas tout : de nombreuses étapes sont à venir avant l'arrivée d'un véritable PLQ, attendu pour le courant de l'année 2017.

Les habitants et propriétaires, quant à eux, envisagent la création d'une association afin de suivre de près l'avancement du projet et le respect de leurs desideratas au delà de la période de concertation. Qu'on se le dise !

Yann Rieder

L'AGENDA

Du dimanche 26 juin au dimanche 28 août
Exposition d'été :
Alain Ressayguier « Corps & âme »
Galerie du Boléro
entrée libre
Mardi au dimanche de 15h à 18h, jeudi jusqu'à 19h

Du mercredi 29 juin au samedi 27 août
La Grève nautique
Activités nautiques et terrestres, de 11 à 17 ans
Plage de Port-Choiseul

Judi 30 juin et vendredi 1 juillet
Fête des Promotions avec cortège le vendredi - Espace Lachenal

Samedi 2 juillet au samedi 27 août
Horaires d'été à la bibliothèque
Mardi et vendredi 15h - 18h
Mercredi et samedi 10h - 12h
Jeudi 15h - 19h

Samedi 2 juillet 20h30
Ciné-Plage - Maison de la Grève
entrée libre
Concert: Mark & Jupiter (Jazz)
22h00
Film: Demain

Dimanche 3 juillet 20h30
Ciné-Plage - Maison de la Grève
entrée libre
Concert: Hindustani Duo (Ethno)
22h00
Film: Wadjda

Lundi 4 juillet au dimanche 28 août
Livres en liberté
Belvédère de Port-Choiseul
Entrée plage
Boléro côté lac
Piscine de la Bécassière

Judi 7 juillet de 17h30 à 21h00
Soirée internationale
Galerie du Boléro, entrée libre

Samedi 9 juillet 20h30
Ciné-Plage - Maison de la Grève
entrée libre
Concert: Samia Tawil (Rock/Soul/Oriental)
22h00
Film: A peine j'ouvre les yeux

Dimanche 10 juillet

20h30
Ciné-Plage - Maison de la Grève
entrée libre
Concert: Jam Kings (Folk/Blues)
22h00
Film: Qué Tan Lejos - Si Loin

Dimanche 31 juillet 18h00
Quai de Versoix
La Guinguette du Sauvetage
Buvette, restauration et animation musicale

Lundi 1 août 18h00
Quai de Versoix
Fête Nationale

Du mercredi 24 août au mercredi 7 septembre
Exposition Concours de photos
«Versoix à la croisée des regards»

Remise des prix le samedi 3 septembre à 11h00
Galerie du Boléro, entrée libre

Samedi 27 août
Tournois des Campagnes
Grande rencontre des clubs du canton
Centre sportif de la Bécassière
Plus d'informations sur www.fcversoix.ch

Du samedi 3 au dimanche 11 septembre
Exposition Ecole & Quartier
11 ateliers d'art se présentent
Vernissage
le samedi 3 septembre de 11h à 14h
Galerie du Boléro, entrée libre

PUBLICITE

PUBLICITE

ERIC PORTIER SA

FERBLANTERIE MODERNE ET TRADITIONNELLE
FACADE ET TOITURE METALLIQUE, ENTRETIEN DE TOITURE
COUVERTURE EN TUILE ET ARDOISE
POSE ET ENTRETIEN DE VELUX

1290 Versoix / 022 788 09 90 / www.eric-portier.ch

BLT SERVICES
SANITAIRE/CHAUFFAGE

DEPANNAGE INSTALLATION
RENOVATION SALLE DES BAIN

La meilleure qualité au meilleur prix 078 612 52 53

Nous recherchons Terrains Villas à vendre
Genève Lausanne
discrétion assure paiement sous 48h
022 950 02 02

AGROTHERM 46 Route de Suisse 1290 Versoix

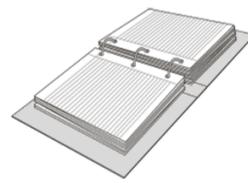
PERMANENCE JURIDIQUE DE VERSOIX

Picot & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Etude).

PICOT & ASSOCIES
Avocats au Barreau de Genève
100, route de Suisse - 1290 Versoix
Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50
www.psea.ch



le carnet des adresses utiles



Pour vos annonces:

022 779 06 14

pub@versoix-region.ch

Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
Abonnement annuel : CHF 40.-
Abonnement soutien : CHF 50.-
CCP Versoix 14-551752-9
CCP Bellevue 12-13096-1
CCP Collex 12-7286-1
CCP Pregny 12-7286-1
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@cath.ge.ch
Site internet http://www.cath-ge.ch/jura

ADX Nettoyage

ADX Clean Sàrl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Apparence conseils

Apparence Conseils
Coiffure 022 755 48 41
23, Avenue Adrien Lachenal - Versoix
www.apparenceconseils.com

Arts Martiaux

KAMM - VERSOIX
Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes à Versoix, Céligny et Nyon
Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.
Renseignements:
infos@ACEgym.com
ou 079 479 88 13

Avocats

Permanence d'Avocats de Versoix
Consultations dans tous domaines juridiques
Sans rendez-vous, les mercredis et vendredis de 17h30 à 19h
CHF 45.- la consultation
5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix
022 779 25 86

Bijouterie-Joallerie

Alain Beyeler Arts Créations
Création, transformation et réparation
1290 Versoix
Sur rendez-vous
022 755 00 47 ou 079 778 57 27
www.alainbeyeler.ch

Cabinet hygiéniste dentaire

ESPACE SANTÉ
Nathalie Lutzeltschwab
Hygiéniste dentaire diplômée ES
10 ans d'expérience à Versoix et 18 ans à Bernex en pratique privée
Reçoit sur rendez-vous
Tél. 022 959 70 70
n.lutzeltschwab@espace-sante-bellevue.ch
Parking gratuit - Accès mobilité réduite
Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue
www.espace-sante-bellevue.ch

Centre de médiation

SOLUTION MEDIATION
Centre de médiation
Avenue Viollier 13
1260 Nyon - VD
022 365 55 31
Ninon PULVER - Médiatrice FSA - Avocate
Du conflit... ... à l'entente
-se renseigner sur les avantages de la médiation
-connaître les alternatives juridiques
Permanence:
les mardis de 16h30 à 18h
CHF 45.- la séance sans rendez-vous et dans l'ordre d'attente

Centre médical et dentaire

Pure Clinic
INSTITUTIONS DE SANTÉ
Votre pool de compétences en médecine humaine & médecine dentaire à Versoix
Urgences 6j/7
0800 800 750
Grand-Montfivry 54 - 1290 Versoix
www.pureclinic.ch

Coiffeur

ML Coiffure et Onglerie à Bellevue
Sur rendez-vous
33, chemin des Tuileries
1293 Bellevue
www.mlcoiffure.ch
Tél. P, F **022 550 16 84**
Netel : D, I, E **076 298 21 71**

Consultations psychologiques

Ressource Consultations psychologiques
Nicole Picard
Psychologue FSP
Av. de Choiseul 23 - 1290 Versoix
076 422 52 56
consultations@centre-ressource.ch
www.centre-ressource.ch
la 1ère séance est gratuite

Dépôt-Vente: habits Elle & Lui

LA DEGRIF
RETOUCHES COUTURE
2, rampe de la Gare - Versoix
022 755 49 00 079 329 99 39

de Josymone Sauty

LE SAVOIR DE L'ESTHÉTIQUE
Un métier de valeur méconnu
No peccareur auprès des Stations Skaline CP3625, 1211 Genève
tel.022 776 25 51 hautkin@skaline.com
UNE IDÉE
Créer votre propre micro-entreprise

Ecole de Musique

ASSOCIATION Croquis Notes
ECOLE DE MUSIQUE
Piano, harpe, flûte à bec, violon, violoncelle, guitare, percussions
chant et initiation musicale
Rue des Moulins 23 - 1290 Versoix
www.ecole-musique-croqunotes.ch
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Ecole de Musique

MMV
mmv@mmv.ch
076/365 28 13
trompette, trombone, cor, baryton saxophone, clarinette, percussion, basson, haut-bois
pré-solfège dès 6 ans
solfège dès 7 ans

Electricité

VERSELEC S.A.
Electricité & Téléphone
47, route de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 13 96
Fax: 022 755 17 88
E-mail: verselec@bluewin.ch

Esthétique

JARDIN SECRET
Ouvert de 9h à 18h
Du mardi au samedi
Sur rendez-vous
Avenue Adrien Lachenal 23 - Versoix
Laurence: 078 851 96 00

Fiduciaire

FISCAL
LA FIDUCIAIRE DE VOTRE REGION
Av. de Choiseul 21 - 1290 Versoix
Tél: 022 779 19 13 Fax: 022 779 19 10

Fiduciaire

FIDUCIAIRE CIS
Comptable Plus de 20 ans d'expérience
Comptabilité Fiscalité
Déclaration d'impôts 79.-
Fiduciaire CIS - Av. de Choiseul 25 - 1290 Versoix
022 796 11 11 - 076 438 31 69
cisfiduciaire@gmail.com

Formation Professionnelle

Consultante en formation professionnelle
- Consultation en formation
- Elaboration d'offres de formation
- Validation de compétences
- Développement de la qualité dans le système de formation professionnelle
Demierre Christine
Ch. Ami-Argand 48 - 1290 Versoix
sur rendez-vous au **078 818 06 54**
ou Cdapp.demierre@gmail.com

Golf

GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE
9 TROUS COMPACT
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE
Domaine de la Vieille-Bâtie
50, route de la Vieille-Bâtie
CH-1299 Collex-Bossy
Tél.: +41 22 774 35 20 - fax.: +41 22 774 35 21
E-mail: info@gol-veille-batie.ch
www.gol-veille-batie.ch

Guidance et Guérison

Thérapies énergétiques et soins sonores, Reiki Unitaire
Astrologie psychologique, karmique et spirituelle
Stress, états dépressifs, troubles chroniques, peurs
Chemin de vie, questions relationnelles, ressources personnelles
Annette Gustincic
7, chemin du Lac - 1290 Versoix
079 293 32 65
annette.gustincic@bluewin.ch
www.et-sens-ciel.ch

Gymnastique

FSGV FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX
filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Parents-Enfants

Versoix
Gym Parents-Enfants
Gymnastique Parents-Enfants
2 à 5 ans
Christiane Forel 079 336 31 14
Gymnastique enfantine
4 à 7 ans
Maria-Grazia Rossi 079 701 35 71

Handi-transport

SWISSHANDI-SERVICES.CH
votre mobilité notre métier
Transport accompagné avec ou sans chaise roulante
022 536 26 04
swisshandi-services.ch
info@swisshandi-services.ch

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA
idv
022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Impôt

Déclaration simple Fr 95.- ttc
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc
Comptabilités entreprises selon devis
IMPÔT FISC
Tél : 022.779.06.34
3 ch. Ami- Argand -1290 Versoix
www.impotfisc.ch impotfisc@impotfisc.ch

Paysagiste-Jardinier

JARDIN EXPRESS
JARDINIER-PAYSAGISTE
H. FATON
Rte de St-Cergue 9
1295 Mies
078 895 67 87
022 950 02 04
www.jardinexpress.ch
jardinexpress@hotmail.ch
Entretiens-Plantations
Taille-Élagage / Abatage
Nettoyage Piscine
Dallage-Clôture
Gazon
Avec un prix tout en souplesse 45 CHF de l'heure

Versoix-région

Commerçants, artisans, entreprises de la région:
pensez à vous faire connaître par la publicité
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région
Versoix-Région

Réflexologie

...Les pieds racontent...
REFLEXOLOGIE PLANTAIRE
FLEURS DE BACH
MASSAGES
Sportif, Dos, Ayurveda, Pierres chaudes
Rte de Suisse, 95 / 1290 Versoix
079.285.35.89
www.les-pieds-racontent.ch

Retouches

RETOUCHES COUTURE
A Versoix
3, Place Charles-David
Tél: 079 368 81 52

Taxi

Versoix TAXI Services
079/22 44 55 4
Too Blu

Ce message s'adresse aux commerçants et artisans de la région

Rejoignez l'ADER,
l'Association pour le Développement de l'Economie Régionale
Depuis 2014, l'ADER se profile comme une véritable plateforme de promotion de ses membres dans toute la région entre Genève et Nyon, du Lac au Jura. Tout commerce, petit ou grand, situé à Versoix ou dans les communes limitrophes, intéressé à se joindre à l'ADER peut en faire la demande.
Plus d'info et bulletin d'adhésion sur le site: www.ader-versoix.ch
Regroupons-nous, car ensemble nous sommes plus fort.



Edition :
Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix
e-mail :
info@versoix-region.ch
CCP : 12-16757-3

Tirage : 12500 exemplaires
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).

Impression :
PCL
TOUTE L'IMPRIMERIE
PCL Presses Centrales SA

Site : www.versoix-region.ch
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

Rédacteur responsable :
Michel JAEGGLE
Tél : 022 755 26 17
e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :
Michel JAEGGLE et
Didier FELLAY
La Une : Alexis BERESSET

Publicité :
Nathalie TAMONE
4 place Bordier,
1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail :
pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who 259



Bravo à tous nos lecteurs et lectrices qui ont répondu nombreux à notre concours.

Il s'agissait de reconnaître
Thomas STALDER

Et c'est
Cassiano PARADA
de Versoix

que le sort a désigné comme gagnant de notre jeu.
Elle recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

**Vous avez payé votre cotisation !
MERCI**

Observatoire de Sauverny



L'apparition d'un drôle de cube orangé au bord du mythique Observatoire d'astronomie de Sauverny ne vous a sûrement pas laissé indifférent.

Mais que s'y passe-t-il concrètement ?

Tenu par le Département d'Astronomie de l'Université de Genève (Unige), ce pôle de recherches et études astronomiques se développe et s'agrandit avant d'accueillir en son sein le spectromètre ESPRESSO, futur traqueur de choix des exoplanètes.

Installé depuis 1966 sur la commune versoisienne, grâce au professeur Marcel Golay, l'Observatoire de Genève n'a cessé de se développer et d'accroître ses effectifs, pour atteindre aujourd'hui pas moins de 140 collaborateurs dans le bâtiment universitaire. Suite à l'octroi en 2014 par le Conseil Fédéral du Pôle de Recherche National (PRN) PlanetS aux Universités de Berne et Genève, les effectifs de l'observatoire se sont considérablement étoffés. Les travailleurs se retrouvant à l'étroit, le Grand Conseil genevois vote une loi en 2014, octroyant un budget de 18 millions de francs afin d'entamer des travaux d'extension. Ni une ni deux, le chantier se lance en novembre de la même année, mais que prévoit-on exactement?



Premièrement, la construction d'une salle blanche. Cette salle de 210m2 classée ISO-7, exigeant que la concentration de poussières d'un millième de millimètre reste inférieure à 352'000 particules par m3, accueille entre ses murs les premiers éléments d'ESPRESSO. Ce spectromètre d'une

précision encore jamais atteinte est conçu par les ingénieurs de l'atelier technique, il révolutionnera la recherche des exoplanètes, spécialité de l'Observatoire de Genève. Pour Pierre Bratschi, le chargé de communication de l'Observatoire, cette salle blanche était nécessaire «Notre salle blanche était trop petite pour accueillir ESPRESSO, bien trop volumineux. Et si l'on voulait conserver cette place de leader dans la quête aux exoplanètes, il fallait une salle digne de nos ambitions» assure-t-il.

Deuxièmement, un nouvel atelier. Bien plus spacieux que le précédent, il permet d'entreposer les nouvelles machines destinées à la fabrication d'instruments uniques n'existant pas sur le marché, et aux différents techniciens d'exercer dans des circonstances optimales « Il est important de souligner que nous sommes les seuls à avoir développé un savoir-faire particulier dans le domaine de la construction d'instruments ou appareils réservés à la science. Nous collaborons beaucoup avec différents centres de recherches européens, et il aurait été dommageable pour nous de refuser des contrats par manque de place, mais également pour le rayonnement de Genève à l'international » lâche Pierre Bratschi. A noter que le bâtiment s'est construit sur les bases du label Minergie-P, visant à réduire considérablement ses consommations énergétiques comme par exemple, le concentrateur solaire hybride qui métamorphosera l'énergie solaire en électricité et en chaleur, un plus d'un point de vue écologique.

La fin des travaux s'achèvera quand vous lirez ces lignes, précisément le 24 juin.

Si l'envie d'en savoir plus vous dérange, une journée « portes ouvertes » organisée par le Département d'astronomie de l'UniGe est prête à vous recevoir le samedi 2 juillet à l'Observatoire de Sauverny.

Julien Payot

PET : le retour !

Le canton de Genève est le cancre suisse du recyclage. Il est vrai qu'il est le dernier à ne pas avoir introduit la taxe poubelle qui incite les citoyens du reste du pays à ne pas tout jeter sans trier. Les Autorités en sont bien conscientes et tâchent de trouver des solutions pour augmenter la part du recyclage. Parfois, certaines décisions ressemblent à celles de l'Apprenti Sorcier».



Le PET en est l'exemple parfait. PET-Recycling, l'organe fédéral responsable de la récolte de cette matière, prélève environ 2 centimes par bouteille achetée pour couvrir ses frais (Taxe Anticipée de Recyclage - TAR). Par conséquent, les commerces qui encaissent ces montants sont tenus de mettre à disposition un lieu de collecte et de se charger du transport jusqu'au centre adéquat.

Comme les bennes communales coûtent 30'000.- et qu'il y en a une dizaine sur le territoire de la ville, la Commission du Conseil municipal «Environnement Espace Public» a décidé à l'unanimité le 30 avril 2013 à renoncer à les installer lors des renouvellements de ces lieux. Cela permettrait une économie de 300'000.- lors de la construction, sans compter les frais de levées annuels. Il faut préciser que les discussions à ce sujet ont commencé en 2004. Un véritable serpent de mer ! Soulignons que PET-Recycling a incité les communes à ne plus investir dans son domaine puisque les commerces en sont responsables. Il faut savoir que Versoix est la seule commune à avoir osé une telle décision, très logique théoriquement...

Seulement voilà. Le consommateur, que nous sommes tous, s'énerve lorsqu'il doit se déplacer à divers endroits pour le recyclage. Le verre et l'alu par-ci, le PET et le plastique par-là... vraiment pas pratique. Il faut donc avoir plusieurs containers à la maison pour gérer tout cela, alors qu'avant un seul sac suffisait. Un seul lieu pour tout est vraiment plébiscité par les usagers et encourage un meilleur tri.

La conséquence a été des tas de bouteilles PET abandonnées à côté des bennes. Comme elles sont légères, elles se dispersaient au gré du vent. La voirie se devait de ramasser ces immondices. Que de temps et d'argent perdus ! Devant le tollé, le Conseil administratif a décidé de revenir en arrière le ?? mai??. Un container a déjà été rétabli à Lachenal pour permettre aux citoyens de se débarrasser du PET simultanément aux autres matières collectées. Les autres suivront rapidement.

Par ailleurs, les services communaux ont vérifié que les commerces organisent adéquatement leurs points de recyclage et demandé une meilleure signalétique à certains endroits. D'autre part, ils sont en contact avec les grandes maisons de e-commerce, via PET-Recycling, pour trouver une solution. Comme elles encaissent la TAR, elles doivent par conséquent aussi récolter le PET quand bien même elles n'ont pas pignon sur rue. Ce marché, marginal aujourd'hui, croît de façon exponentielle, alors il faudra trouver un système de récolte avant que cela ne devienne un réel problème.

Il n'en reste pas moins que les discussions vont perdurer à propos de déchets. Il

faudra encore décider comment traiter le compost et autres déchets ménagers pour respecter les exigences fédérales, soit un recyclage de 50% minimum, alors que la moyenne n'est qu'à 46% actuellement à Genève. Le canton veut à tout prix éviter la taxe poubelle, mais pour parvenir à un tonnage acceptable, il faudra encore que nous retrouvions nos manches et triions bien mieux ce que nous ne voulons plus utiliser.

Dans le plan de gestion cantonal visant à diminuer le volume des ordures ménagères, Versoix va organiser la collecte des déchets de cuisine dès l'automne 2016. Des bacs aérés surnommés «pîtes poubelles vertes», accompagnés de sacs compostables, recommandés par l'Etat pour les déchets organiques seront mis à disposition. Des informations précises suivront très prochainement à ce sujet afin de mettre cette filière adéquatement en place. Un grand pas pour obtenir le taux de recyclage visé par la Confédération !

Les citoyens ont une grande part de responsabilité dans le défi du recyclage, mais les commerces aussi. Que dire du suremballage ? Et si nous achetions un panier en osier au lieu de, chaque fois, utiliser un cornet jetable ? A quand la vente en vrac ?

Les déchets représentent un problème économique et écologique. Ils sont inévitables, certes, mais peuvent diminuer si chacun réfléchit à toutes les conséquences de chaque achat, à l'utilisation jusqu'au moment de jeter. L'obsolescence programmée n'est pas inévitable. Parfois, il suffirait de changer une batterie d'un natel pour qu'il puisse encore «vivre» quelques années. Peu d'opérateurs le conseillent puisqu'ils touchent une meilleure commission à la vente. Pourquoi doit-on changer de voiture tous les quatre ans si on a un leasing ? Combien la pression publicitaire nous pousse-t-elle à consommer encore plus au lieu de nous contenter de ce qu'on possède déjà ? A ce propos, pourquoi reçoit-on des prospectus même si on a mis un autocollant pour les refuser ? A qui tout cela profite-t-il ?

Chacun de ces exemples représente une pièce du puzzle multifacette de notre société. Devenons des «consomm'acteurs» ! Moins d'achats, moins de déchets et de dépenses d'ailleurs, moins de frais pour la commune donc moins d'impôts. Surtout une diminution de la pollution, défi indispensable pour la survie de l'humanité à long terme.

Chiche, on essaie ?

Anne-Lise Berger-Bapst

Photo : Mairie de Versoix - un container à PET nouvellement installé à Lachenal

PUBLICITE **PUBLICITE**

Soldes
-30% à -50 %
Balux by Carole T
2, avenue de Miremont - 1206 Genève
022 789 09 00
www.balux-lingerie-geneve.ch

Les numéros d'urgence et les numéros utiles

	Mairie 18 route de Suisse 022 775 66 00		Intoxication 145	Ambulance Urgence 144	Groupe Médical de Versoix Urgences sur rendez-vous: Lundi au vendredi de 8h à 20h Samedi 9h à 13h 022 775 16 16
Centre d'action sociale	022 420 48 00		Feu 118	Genève-médecins	
Bibliothèque	022 775 66 80		Police 117	022 754 54 54	
Ludothèque	079 509 29 73			SOS médecins	
RADO	022 755 47 11			022 748 49 50	
Repas à domicile	022 420 23 00			Médecins-Urgence	
Transports YERLY	079 224 45 54			022 321 21 21	

Côté protestant

Cultes dans la Région Jura-Lac (Mois de Juillet et août)

CULTES Juillet-août 2016 Dimanche à 10H00				
	VERSOIX	GENTHOD	CRÈTS	PETIT-SACCONNEX
3 juillet	Bruno Gérard Cène Ecole du dimanche		Andreas Fuog Baptême - Cène	
10 juillet	Rassemblement à Genthod	Elisabeth Schenker Cène		Andreas Fuog Cène
17 juillet	Bruno Gérard Baptême - Cène Ecole du dimanche		Andreas Fuog	
24 juillet	Rassemblement à Genthod	Jean-Marie van Trappen		Irène Monnet Cène
31 juillet	Culte régional à la chapelle des Crêts – Jean-Marie van Trappen			
7 août	Josef Benes Baptême - Cène Ecole du dimanche		Jean-Marie van Trappen Cène	
14 août	Rassemblement à Genthod	Elisabeth Schenker Cène		Jean-Marie van Trappen Cène
21 août	Irène Monnet Cène Ecole du dimanche		Andreas Fuog Baptême - Cène	
28 août	Rassemblement à Genthod	Jean-Marie van Trappen		Andreas Fuog Cène

Vie de Couple : Parcours Elle et Lui

Le mariage, l'arrivée d'un enfant sont parmi les grandes étapes qui marquent la construction du couple. Dans les différentes saisons de la vie du couple, il est toujours judicieux de faire une pause, de se parler, de trouver d'autres voies.

Pour cela, nous vous proposons trois soirées avec d'autres couples autour du programme Elle et Lui. Nous commencerons par un dîner en commun, nous visionnerons ensemble une vidéo et nous

finirons par un échange au sein de chaque couple.

Salle de paroisse de Versoix les jeudis 1er, 15 et 29 septembre 2016 de 18h30 à 22h. Animation Elisabeth Baer, Madeleine Westeel et Bruno Gérard.

Prix indicatif de la session pour le couple : 120,-CHF. Inscriptions (avant fin juillet) et renseignements : p.bruno.gerard@gmail.com

Courrier de lecteur

Le marché, c'est le samedi!

Versoix attendait depuis longtemps une vraie « place de village », lumineuse, accessible et vaste. C'est désormais chose faite avec la nouvelle place de la Gare. Le marché hebdomadaire du samedi l'anime de 8h00 à 14h00 avec des stands présentant des produits de la région ou des environs comme l'incontournable maraîcher (La famille Courtois, vainqueur –rien de moins– du prestigieux AgroPrix 2015), un rôtiériste offrant une large palette de viandes au grill, un sympathique fromager fribourgeois, le traiteur libanais de Montfleury, les délicieuses confitures et sirops de Genève, les fruits secs et olives, les élégants vins du Domaine de Collex et leur dégustation très prisée (opportunité disposés à côté du fromager pour parfaire la dégustation), le food truck italien généreux et sympathique, et à tour de rôle des stands proposant des savons artisanaux, des produits du cuir, des nougats, des spécialités brésiliennes, des bijoux artisanaux, de l'art local (Arthélien), et de temps à autre un commerçant local proposant sa bière spéciale, ses articles cadeaux ou ses prestations d'imprimerie : tout pour animer et vous faire apprécier votre visite.

Stress, circulation, problèmes de parking des grands centres commerciaux : oubliez tout ça : venez à la place du marché faire vos courses, et passez ensuite dans les magasins locaux qui ont tout à vous offrir à un jet de pierre :

Une moustiquaire, un outil et une bonbonne de gaz ? Le quincailler vous conseillera de manière professionnelle et utile.

Des lunettes à votre vue ? C'est à deux pas dans un magasin lumineux. Des enfants friands de BD ? Déposez-les à la bibliothèque pendant que vous faites vos emplettes.

Petit déjeuner terrasse au soleil ? Le Boléro ouvre le samedi matin, et pour les gourmands quelques pas de plus et c'est Cartier qui régale! Le lac vous inspire, choisissez le O-five, et pour ceux qui apprécient nos aînés, la terrasse de Saint-Loup est ouverte au public également.

Vous êtes Coop, Migros ou plutôt Denner? Tous les trois vous attendent... la liste pourrait continuer sans fin. Versoix a tout à offrir, commerces, restaurants, tea-rooms, épiciers, etc... Je vis à Versoix, je me fais plaisir à Versoix.

Le marché du samedi, c'est désormais l'âme de notre ville. Versoix a de nombreux atouts à proposer, et notre vision consiste à encourager nos citoyens à rester sur la ville pour y faire leurs courses. C'est économique, écologique et surtout convivial! Beaucoup viennent à pied, à vélo ou en scooter, les autres trouvent un parking gratuit la première heure, puis 1.-l'heure suivante le samedi.

Alors, une seule conclusion s'impose : à samedi !

Gilles Chappatte



PUBLICITE

Rencontres gratuites avant et après la naissance

Tous les jeudis de 14h-15h30 (sauf pendant les vacances scolaires)
les sages-femmes vous accueillent à la ludothèque de Versoix pour répondre à vos questions autour de la grossesse, l'accouchement, l'allaitement et la vie avec un nourrisson.

Nouveau:
les derniers jeudis du mois: animation "bébé aime bouger" avec projection d'un petit film et mise en pratique.

Infos:
www.arcade-sages-femmes.ch

Avec le soutien de la commune de Versoix et des communes environnantes

Côté catholique



Eglise Saint Loup Versoix	Eglise Sainte Pétronille Pregny	Eglise Sainte Rita Bellevue	Eglise Saint Clément Collex
Dimanche 5 juin 2016 10h30 Messe animée par La Corolle	Dimanche 5 juin 2016 18h00 Messe		
Dimanche 12 juin 2016 10h.30 Messe suivie de L'Assemblée Générale de La Paroisse St Loup – Ste Rita			Dimanche 12 juin 2016 18h00 Messe
Dimanche 19 juin 2016 10h30 Messe de clôture de l'année pastorale		Dimanche 19 juin 2016 18h00 Messe	
	Jeu 23 juin 2016 20h00 Assemblée Générale de la Paroisse Sainte Pétronille Salle des loisirs, Mairie de Pregny		
Dimanche 26 juin 2016 10h30 Messe	Dimanche 26 juin 2016 18h00 Messe		
Dimanche 3 juillet 2016 10h30 Messe			Dimanche 3 juillet 2016 9h00 Messe
Dimanche 10 juillet 2016 10h30 Messe		Dimanche 10 juillet 2016 9h00 Messe	
Dimanche 17 juillet 2016 10h30 Messe	Dimanche 17 juillet 2016 9h00 Messe		
Dimanche 24 juillet 2016 10h30 Messe			Dimanche 24 juillet 2016 9h00 Messe
Vendredi 29 juillet 2016 18h00 Messe avec bénédiction statue St Loup			
Dimanche 31 juillet 2016 10h30 Messe		Dimanche 31 juillet 2016 9h00 Messe	
Dimanche 7 août 2016 10h30 Messe	Dimanche 7 août 2016 9h00 Messe		
Dimanche 14 août 2016 10h30 Messe			Dimanche 14 août 2016 9h00 Messe
Lundi 15 août 2016 Chapelle d'Ecogia 20h00 Messe de L'Assomption			
Dimanche 21 août 2016 10h30 Messe		Dimanche 21 août 2016 9h00	
Dimanche 28 août 2016 10h30 Messe	Dimanche 28 août 2016 9h00 Messe		



**Les inscriptions pour la catéchèse
Tous les niveaux aura lieu
Le
Jeudi 15 septembre 2016
De 18h00 à 21h00
Au centre paroissial
16, chemin Vandelle, Versoix**

PUBLICITE

Etats d'âme d'un comptable

Claudio PISANI économiste et juriste

3è pilier A : vraiment nécessaire ?

A la mode !

Nombres sont les personnes, même jeunes, qui contractent une assurance vie sous forme de 3è pilier A. Mais est-ce vraiment judicieux ?

Les prestations

En schématisant, le 3è pilier A poursuit principalement un objectif d'épargne, sans rente. Le 2è pilier (LPP ou prévoyance professionnelle pour des synonymes) prévoit des prestations de rente en cas de survie, en cas de décès et en cas d'invalidité. C'est comme deux voitures, la 3è pilier A n'a pas d'option, la 2è pilier est bourrée d'options.

Rachat 2è pilier

En fonction de différents critères ou événements, il est possible que votre prévoyance professionnelle soit lacunaire. L'attestation d'assurance que l'on vous remet en début de chaque année précise le montant que vous pouvez racheter pour combler l'éventuelle lacune.

Effet fiscal

Que vous procédiez au versement d'une prime 3è pilier ou au rachat d'une lacune de votre 2è pilier, vous bénéficiez du même avantage fiscal. Tant l'un que l'autre sont pleinement déductibles.

Limite de la déductibilité

Le montant maximum fiscalement déductible en matière de prime 3è pilier A est fixé chaque année. Il est de l'ordre de CHF 6 800.-- actuellement. Le rachat 2è pilier n'est pas fiscalement limité.

Vraiment nécessaire ?

Après notre explication, on peut avoir le sentiment que la conclusion d'une assurance vie sous forme de 3è pilier A n'est pas nécessaire. Détrompez-vous, elle revêt tout de même une utilité en matière de remboursement de dette hypothécaire. Elle permet, dans le cadre d'un amortissement indirecte, d'obtenir une économie fiscale tout en remboursant la dette.

www.rentavital.ch

Sous l'adresse URL «www.rentavital.ch» vous trouverez : ACTAPlus SA (cabinet fiduciaire), RENTAVITAL SA (courtier en assurances vie), Notio SA (cabinet d'audit) et OXXOO Sàrl (mandats spéciaux) ; ARNO.

Vous pouvez nous contacter par téléphone (022 950 98 80), par télécopieur (022 950 98 81) ou par courriel (info@rentavital.ch). En visitant notre site, vous y trouverez nos tarifs et nos différentes prestations (www.rentavital.ch).

Au plaisir de vous rencontrer.

Respect des autres - Respect de soi-même - Respect de la personne humaine



ETUDE D'AVOCATS A VERSOIX

PICOT & ASSOCIES

PERMANENCE JURIDIQUE

Picot & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Étude).

PICOT & ASSOCIÉS a l'immense plaisir de vous annoncer l'ouverture de ses nouveaux bureaux en plein cœur de Versoix, au 100 route de Suisse (à peu près en face de l'Église catholique), au sein d'une villa contemporaine sise au bord du lac. Elle devient, de la sorte, la première véritable Étude d'avocats à s'implanter au sein même de notre belle cité.

Les services proposés par l'Étude s'adressent aussi bien aux particuliers qu'aux entreprises. Ils peuvent être classifiés, schématiquement, de la manière suivante:

- **Conseil et représentation des personnes physiques**, visant à favoriser, en particulier, l'accessibilité de ces dernières aux juridictions civiles, pénales et administratives, notamment dans les domaines suivants : activité judiciaire, droit des personnes et de la famille (notamment droit du divorce), droit des successions, droit du bail, droit des poursuites, droit du travail, droit des assurances sociales

et privées, droit de la santé, droit du sport, droit pénal, droit de la circulation routière, droit fiscal, droit de la construction et de l'aménagement du territoire et droit des étrangers.

- **Conseil et représentation des entreprises régionales** (artisans, PME et multinationales), en particulier dans les domaines suivants: activité judiciaire, droit immobilier et droit du bail, contrats commerciaux, droit des sociétés, droit bancaire, droit du commerce international, poursuites, faillites et concordats, droit du travail, droit de la responsabilité civile, droit fiscal, droit de la construction et l'aménagement du territoire.

- **Domiciliation et implantation de personnes physiques et personnes morales** (sociétés) suisses ou étrangères sur la commune de Versoix (et environs).

- **Conseil aux particuliers et à leurs familles** en matière de protection de leur patrimoine, structuration et

organisation de la gestion de leurs actifs financiers et/ou non-financiers.

Les associés de l'Étude sont aujourd'hui au nombre de trois, disposant tous d'une solide expérience dans les domaines précités.

PICOT & ASSOCIÉS conviendra avec chaque client d'un mode de rémunération déterminé à l'avance.

Toute solution individualisée peut bien entendu être trouvée d'un commun accord entre PICOT & ASSOCIÉS et son client. Il pourra, par exemple, être donné suite à une proposition de paiements échelonnés. Il en va de même, notamment avec les entreprises, de l'adoption d'un forfait, couvrant l'ensemble des services à fournir.

PICOT & ASSOCIÉS pratique couramment (écrit et parlé) en français, anglais, allemand, chinois, espagnol et italien.



PICOT & ASSOCIES - Avocats au Barreau de Genève

100, route de Suisse - 1290 Versoix - Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50 - www.psea.ch - Associated with Zhongtong Cecheng Law Office, Beijing, China

NICOLAS

CAVISTE DEPUIS 1822

CENTRE COMMERCIAL
PORTE DE VERSOIX

VENEZ DÉCOUVRIR NOTRE SÉLECTION
DE PLUS DE 850 VINS SUISSE, FRANCAIS,
VINS DU MONDE, CHAMPAGNES,
SPIRITUEUX ET BIERES

VINS, CHAMPAGNES ET BIERES AU FRAIS.
LIVRAISON À DOMICILE.
CADEAUX D'ENTREPRISE



De nombreuses actions
tous les mois

Ouvertures :

Lundi au mercredi : 8 h 00 à 19 h 00
Jeudi au vendredi : 8 h 00 à 19 h 30
Samedi : 8 h 00 à 18 h 00

Chemin de la Scie 1, 1290 Versoix
Tél : 022.755.18.95
contact@nicolas-suisse.com

NICOLAS NE VEND PAS D'ALCOOL AUX JEUNES DE MOINS DE 18 ANS.



Budget 2016 à la loupe : prévoyance sociale

Les impôts communaux, vous les connaissez.

Chaque année, une tranche de votre revenu aide à supporter les charges de Versoix sur de nombreux secteurs : sécurité publique, finances, protection de l'environnement, administration générale, culture et loisirs, etc. Ce mois-ci, nous vous offrons une plongée détaillée dans notre budget communal en matière de prévoyance sociale.

Au global, la branche «prévoyance sociale» totalise 7,79 millions de francs de charges : elle est donc la part la plus épaisse du budget 2016, puisqu'elle est la source de 20% de ses coûts. Ses revenus sont, eux, plus modestes : un peu plus de 740'000 CHF, dont la majorité est attribuable aux frais d'inscriptions aux cuisines scolaires.

Pour la jeunesse

Versoix place pas moins de 7 millions de francs dans les institutions pour la jeunesse, parmi lesquels 2 millions vont au règlement de frais généraux tels que les salaires et les cotisations sociales des fonctionnaires rattachés aux services concernés, la cotisation de la commune au groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (981'484 CHF), la subvention à l'association du «centre de rencontre pour les jeunes» Le Rado (142'500 CHF) et le règlement partiel du salaire des animateurs, moniteurs et techniciens du Rado et de la fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (près de 180'000 CHF).

Toujours au rang des institutions pour la jeunesse, on trouve ensuite la fondation EVE (Espace de Vie Infantile), représentant à elle seule 3,8 millions de charges. Elle recouvre la crèche « Fleurimage »

ainsi que la garderie et crèche « Les Vers à Soie ». On y retrouve la subvention que la commune fait à la fondation EVE (3,4 millions), le remboursement des deux crédits d'études et du crédit de construction fait pour la fondation (208'027 CHF), mais aussi 56'475 CHF de revenus sous la forme d'intérêts sur les prêts accordés à EVE.

Concernant les locaux et leur entretien, 166'382 CHF de charges vont pour la bonne tenue de la crèche Fleurimage, 64'770 CHF pour l'antenne de l'Office Médico-Pédagogique genevois (dont 42'100 CHF sont refacturés au canton), 32'500 CHF pour le centre de loisir hébergeant Le Rado situé au 9 chemin de Versoix-la-Ville, sans omettre les 13'500 CHF pour la Villa Argand et les 18'529 CHF pour la Villa Saint-Loup, toutes deux accueillant diverses activités parascolaires.

Les cuisines scolaires sont un cas à part : de tout le budget 2016,

c'est une des lignes les plus rentables, où plus de la moitié de ses charges est couverte par ses revenus. Pour 781'848 CHF de coûts répartis entre les charges des fonctionnaires concernés et l'achat des denrées alimentaires (plus de 400'000 CHF), Versoix reçoit 418'000 CHF pour la facturation de ces repas et 77'200 CHF de la part du groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP) à raison de 9 CHF par repas pour chaque animateur et de 75 centimes par repas pour chaque enfant.

Aide sociale

Le budget 2016 alloue également un peu plus de 667'000 CHF à l'aide sociale. On y retrouve pêle-mêle les fournitures de La Forge, le loyer du club des aînés et l'organisation de leur sortie annuelle, les allocations à l'Hospice Général, à l'association des seniors de Versoix, au transport des personnes handicapées, aux

Samaritains, ou encore à d'autres institutions et actions sociales (Pro Juventute, Versoix Vers Toi, Pommes dans les écoles). Quant aux charges relevant du centre d'action sociale (CAS), de 100'000 CHF environ, elles sont couvertes par un dédommagement versé par les communes de Bellevue, Céligny, Collex-Bossy, Genthod et Versoix elle-même.

La portion du budget dédiée à la prévoyance sociale est massive, et ce n'est pas surprenant. Comme avec l'Administration générale, il s'agit de compétences où la puissance publique est concernée au premier chef : assistance aux plus démunis (aide sociale), subvention de fondations et d'associations d'intérêt public, postes de dépenses hautement déficitaires... De 7 à 77 ans, la prévoyance sociale nous concerne tous !

Jann Rieder

Administration générale :	16,60 F
Sécurité publique - état-civil :	7,90
Enseignement et formation :	9,50 F
Culture et loisirs :	16,70 F
Prévoyance sociale :	20,50 F
P'Trafic :	11 F
Environnement :	9 F
Finances, impôts...	8,80 F

L'avenir de notre aéroport

Beaucoup parmi vous auraient lu le reportage dans « l'Hebdo » du 26 mai, avec en couverture la question «Genève aéroport, une facture de 2 milliards : mais qui va payer?». Celles et ceux qui ne l'avaient pas lu, ou qui aimeraient rafraîchir leur mémoire, peuvent le consulter via <http://www.aragge.ch/hebdo26052016.pdf>.

Selon le rédacteur en chef, Alain Jeannot, «Cointrin n'échappera pas à l'ouverture de son capital aux acteurs privés». S'il avait raison, mon article récent (mon poisson d'avril) dans Versoix Région en avril, pourrait avoir prévu la vérité.

Selon l'article de l'Hebdo, en plus de la construction de la nouvelle

aile Est, dont la cérémonie de la première pierre a eu lieu il y a quelques semaines, l'aéroport envisage de refaire le terminal principal, avec extension de celui-ci sur les lignes des CFF et l'autoroute, avec un coût estimé à deux milliards CHF. Il est également prévu d'augmenter l'infrastructure du côté Jura, près de Meyrin et de plus en plus utilisée pour les avions d'affaires. En plus, comme on a pu l'entendre récemment, les autorités de Ferney-Voltaire ont lancé une étude sur la faisabilité d'un terminal en France, proche de Ferney : certains envisagent de créer un aéroport comme Londres Gatwick, avec un terminal près des deux extrémités de la piste (Gatwick : une seule piste, 40 millions de passagers en 2015 et jusqu'à 55 mouvements par heure) et, en

toute probabilité, restauration et boutiques. Selon l'article de l'Hebdo, les différentes organisations qui contestent l'expansion continue de l'aéroport, avec l'augmentation des nuisances sonores et la pollution atmosphérique tout près de Genève et les nombreuses communes autour de l'aéroport urbain, ont décidé de créer une nouvelle coordination régionale pour un aéroport de Genève urbain respectueux de la population et de l'environnement. Sans doute, cette coordination prendra forme pendant cet été. Alors, que se passe-t-il en ce moment ? En ce qui concerne l'aile Est, ma première constatation est que, malgré l'impression donnée sur le site Web de l'aéroport que

ce nouveau terminal ne sera utilisé que par les avions longs courriers, et pas plus que six à la fois, une fois que le Plan Sectoriel de l'Infrastructure Aéronautique (PSIA) pour Genève aéroport sera connu, l'aéroport demandera à l'OFAC le droit de l'utiliser à sa pleine capacité. On peut également noter la déclaration de Corine Moinat, présidente de Genève Aeroport, que cette plateforme mériterait de développer d'autres vols longs courriers à destination de l'Asie, de l'Amérique latine et de l'Afrique, une déclaration qui devrait faire plaisir aux propriétaires des restaurants et des boutiques qui s'installeront dans l'aile Est.

Et ce PSIA ? Parmi les opposants à cette croissance effrénée, il y a des pessimistes (comme moi) qui constatent que les

discussions qui mèneront à une première version du PSIA se font entre trois entités : l'aéroport, qui dit toujours que sa tâche est de répondre à la demande (des compagnies d'aviation), l'Office Fédéral de l'Aviation Civile, qui semble toujours être à côté de l'aéroport, et l'Etat de Genève (Conseil d'Etat et Grand Conseil politiquement à droite), qui a besoin de la moitié des bénéfices annuels de l'aéroport. Ainsi, on peut craindre que le PSIA soit orienté en priorité vers l'économie (même s'il y aura sans doute des assurances que les nuisances devraient diminuer avec l'arrivée des nouveaux avions). Des telles affirmations, mais sans fondement, existent déjà dans la version définitive du rapport 2016 sur la politique aéronautique suisse. Or, à mon avis, entre le projet initial de ce



rapport en 2015 et la version finale, les lobbies de l'économie et de l'industrie aéronautique ont agi pour supprimer certaines choses et en ajouter d'autres, rendant ce rapport inacceptable pour beaucoup d'organisations qui veulent éviter que les nuisances dues à l'aviation à Genève continuent d'augmenter. Alors, ma dernière remarque est de vous souhaiter un bon été 2016, de préférence au milieu d'un endroit qui n'est pas exposé aux nuisances de l'aviation, ce qui vous permettra de redécouvrir le silence et les sons de la nature.

Mike Gérard

PUBLICITE

VILLE DE VERSOIX
REPUBLIQUE ET CANTON DE GENEVE

LA POLICE MUNICIPALE CHERCHE

DES PATROUILLEURS-EUSES SCOLAIRES A L'APPEL

NOUS CHERCHONS

- Des personnes responsables, vives et flexibles, ayant un bon relationnel et habitant de préférence la commune, pour sécuriser différents passages «piétons» de la Ville de Versoix.

VOS TÂCHES

- Veiller à la sécurité des élèves. Protéger les écoliers des dangers de la circulation en leur facilitant la traversée de la chaussée. Contribuer à leur éducation routière.

NOTRE OFFRE

- Lieu de travail : Versoix.
- Entrée en fonction : le 29 août 2016.
- Cours de formation initial, auprès de la Brigade d'éducation et de prévention, le 24 août 2016, de 10h00 à 12h00.

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter le secrétariat de la Police municipale au 022 775 66 99

Votre dossier doit comprendre une lettre de motivation accompagnée d'un CV, d'une copie de vos diplômes, de vos certificats de travail et d'une photo récente.

Merci d'envoyer votre offre de service d'ici au **06 juillet 2016** à l'adresse suivante :
Mairie de Versoix,
Service RH, case postale 107, 1290 Versoix

PUBLICITE

VILLE DE VERSOIX
REPUBLIQUE ET CANTON DE GENEVE

LA POLICE MUNICIPALE CHERCHE

UN-E PATROUILLEUR-EUSE SCOLAIRE FIXE

NOUS CHERCHONS

- Une personne responsable, vive et flexible, ayant un bon relationnel et habitant de préférence la commune, pour sécuriser différents passages «piétons» de la Ville de Versoix.

VOS TÂCHES

- Veiller à la sécurité des élèves. Protéger les écoliers des dangers de la circulation en leur facilitant la traversée de la chaussée. Contribuer à leur éducation routière.

NOTRE OFFRE

- Lieu de travail : Versoix.
- Entrée en fonction : le 29 août 2016.
- Cours de formation initial, auprès de la Brigade d'éducation et de prévention, le 24 août 2016, de 10h00 à 12h00.

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter le secrétariat de la Police municipale au 022 775 66 99

Votre dossier doit comprendre une lettre de motivation accompagnée d'un CV, d'une copie de vos diplômes, de vos certificats de travail et d'une photo récente.

Merci d'envoyer votre offre de service d'ici au **06 juillet 2016** à l'adresse suivante :
Mairie de Versoix,
Service RH, case postale 107, 1290 Versoix

Anniversaire de la Pelotière

20 ans de la Pelotière: Un anniversaire de partage



Le quartier de la Pelotière soufflait ses vingt bougies le samedi 4 juin sous le thème «Mille et une couleurs». Le Service social Jeunesse de la ville de Versoix conviait toute la population à se joindre à cette fête pleine d'émotions.

De la joie, de la bonne humeur et du rire. Trois mots qui résument à eux seuls la chaleureuse ambiance de cet anniversaire particulier. De nombreuses associations organisatrices comme le Rado, la Villa Yoyo, ALP ou encore la Fase proposaient une multitude d'activités pour petits et grands durant toute l'après-midi comme le stand de maquillage, des

spectacles de danse, une démonstration de zumba et divers animations, et le tout sous les yeux admiratifs des conseillers administratifs Cédric Lambert, Patrick Maleck-Ashgar et l'actuelle maire Ornella Enhas. Une cérémonie officielle couronnée de discours, rappelant notamment le travail effectué par la ville de Versoix et les habitants du quartier à travers le projet Passerelle, qui depuis 4 ans a permis de développer une cohésion sociale et une réelle dynamique collective autour de nouvelles réalisations, comme la création de jardins urbains, une permanence pour la recherche d'emploi et des cours de français afin de faciliter l'intégration à

tous. Retour aux festivités, où le soleil s'était bien décidé à être de la partie même si quelques gouttes se sont invitées, elles se transformèrent en larme de joie pour l'heure de l'apéritif. Un buffet canadien concocté par les habitants et d'autres shows mouvementés accompagnaient cette magnifique soirée qui s'acheva après minuit. Un très bel anniversaire coloré qui prouve que le multiculturalisme reste une richesse pour Versoix et que la Pelotière peut se décoller cette étiquette de banlieue.

Julien Payot





SÉRÉNADE À MME LE MAIRE ET AU PREMIER CITOYEN



Composition du Conseil administratif 2016-2017 : dès le 1er juin 2016 et jusqu'au 31 mai 2017, les fonctions au sein du CA sont réparties comme suit :

Mme Ornella ENHAS : Maire
M. Cédric LAMBERT : Vice Maire (à gauche)
M. Patrick MALEK-ASGHAR : Conseiller administratif
 La Sérénade a eu lieu le jeudi 7 juin 2016 dès 19h00 dans le parc de la Mairie. Elle a été animée par une magnifique prestation de la Musique municipale de la Ville de Versoix sous la baguette de son Directeur M. Claude Surdez; M. Alain Riat qui préside la MMV a contribué en tant que musicien.
 Mme Ornella Enhas, Maire de la Ville de Versoix a adressé un message au public présent qui a été fort apprécié. Elle a été chaleureusement applaudie.

Le Bureau du Conseil municipal a été élu le 23 mai 2016 lors de la séance du CM, pour la même période :

M. Bernard Levrat, Président (et premier citoyen de la commune durant cette période !)
M. Antonio Angelo, Vice-Président
M. John Kummer, Secrétaire

Le message adressé au public présent par Bernard Levrat, nouveau Président du Conseil municipal (photo ci-dessous), a également été très apprécié et chaleureusement applaudi. Cette manifestation a donné aussi l'occasion d'accueillir les nouveaux citoyens naturalisés. Ils ont été appelés nominativement, un cadeau de bienvenue leur a été remis par nos Autorités. Cette rencontre sympathique avec les habitants présents s'est poursuivie de façon conviviale, comme d'habitude.



ECOGIA, LE RETOUR À LA VIE DE CHÂTEAU

Les travaux de rénovation du Château d'Ecogia sont en voie d'achèvement, ils se concentrent principalement sur la finition des aménagements intérieurs : les boiseries, carrelages, planchers. En parallèle, les travaux relatifs aux aménagements extérieurs sont en cours; les chemins d'accès, terrasses et aménagements floraux seront fraîchement rénovés.
 La rénovation du Château, édifice majeur du patrimoine versoisien, se fait en parfaite coordination avec la Commission des monuments, de la nature et des sites (CMNS). A cet effet, des éléments d'époque ont été rénovés selon l'état d'origine, à l'image de certaines façades ou plafonds.



La toiture du bâtiment a été modifiée pour revenir au style architectural initial du Château construit au 18e siècle, particulièrement en ce qui concerne l'avant-corps du bâtiment situés côté jardin qui a retrouvé un toit plat.
 L'achèvement des travaux est prévu pour la fin de l'été, comme la remise des locaux aux utilisateurs. Dès cet automne, la population versoisienne pourra se rendre à Ecogia pour admirer d'un regard neuf ce magnifique Château qui fait partie de l'histoire de la Commune.

CANICULE, MIEUX VAUT PRÉVENIR !

Cet été, le Service Social, jeunesse (SSJ) de la Ville de Versoix étoffe sa prestation auprès des habitants les plus sensibles de la commune en cas de fortes chaleurs.
 En effet, en cas d'alerte canicule déclenchée par le Service du médecin cantonal (Direction générale de la santé – Département de l'emploi, des affaires sociales et de la santé), le SSJ contactera les personnes âgées vivants seules, qui ne sont pas assistées par l'Imad (Institution Genevoise de Maintien à domicile) et qui ont plus de 75 ans afin de se renseigner sur leur état de santé, établir un lien, dispenser des conseils sur les modalités de gestion de la chaleur, alerter le réseau en cas de nécessité. Actuellement, 323 personnes entrant dans cette catégorie ont été recensées.
 D'autre part, tout habitant étant au courant d'une situation délicate par rapport à un proche ou un voisin peut également contacter le SSJ au 022 775 66 58 du lundi au vendredi durant les heures de bureau.
En cas d'urgence le numéro à composer est le 144.

Mairie de Versoix tél. 022 775 66 00
 18 route de Suisse - 1290 Versoix
 L'Horaires : du lundi au vendredi de 8h. à 12h. et de 14h. à 16h30.
 Ouverture prolongée : le jeudi jusqu'à 19h00.

LA CULTURE S'EXPOSE AU BOLÉRO DURANT TOUT L'ÉTÉ

Le Service de la Culture a mis en place une offre remarquable durant la période estivale :
BOLERO - EXPO s'ouvre du 25 juin au 28 août sur les oeuvres artistiques d'**Alain Rességuier**, architecte, fondateur du GAAV (groupe d'Animation artistique de Versoix), qui a été également Maire de Versoix en 1996, 1999 et 2002. Son exposition s'intitule Corps et âme, figuration et abstraction - 1952-2016. Voici son introduction :



Octobre 1952... pour mes treize ans, j'ai reçu une boîte de peinture à l'huile digne d'un grand artiste. Assis devant mon chevalet, la palette coincée dans ma main gauche, je peins ! Je suis Van Gogh ...
 Un carnet d'exposition a été édité pour cette occasion, il sera en vente (10.-) lors de l'exposition. Voir l'affiche et les horaires en page 9.
 Dès la rentrée scolaire, du 30 août au 11 septembre, le Boléro ouvrira ses portes et ses murs aux **Ateliers d'Arts d'Ecole & Quartier**, permettant aux profs et aux élèves de onze ateliers d'exposer leurs travaux. Dans la chambre noire, les 15 lauréats du **Concours de photos «Versoix, à la croisée des regards»** seront exposés en grand format; l'ensemble des 250 oeuvres reçues seront visibles sous forme de diaporama. Le vernissage et proclamation des résultats aura lieu le 3 septembre à 11h.

Bibliothèque du BOLERO
 L'horaire d'été est maintenu : Ma 15-18h, Me : 10-12h, Je : 15-19h; Ve 15h-18h; Sa 10-12h. **Plusieurs nouveautés** sont désormais disponibles (voir les affichettes en page 9) :

- «**La presse est à vous**» 35 magazines, la presse locale et 3 quotidiens, à lire sur place à la Bibliothèque.
- «**Livres en liberté**» c'est 4 emplacements où trouver des livres en plein air et en accès libre : à Port-Choiseul (Belvédère et plage), au Centre sportif et au Boléro, côté lac.
- **Téléchargement gratuit de livres numériques** jusqu'à 10 livres pendant 27 jours (réservé aux usagers de la Bibliothèque). **BON ÉTÉ !**

INFORMATIONS DIVERSES

Fête de la Musique le 18 juin sur la nouvelle Place de la Gare : voir l'article de M. Alain Riat en page 15.

Offres d'emploi : la Mairie de Versoix recherche de patrouilleurs ou patrouilleuses scolaires (fixe ou à l'appel) pour la rentrée scolaire. Délai pour postuler : le 6 juillet. Voir les détails sur le site www.versoix.ch et en page 6 de ce journal.

Vacances scolaires genevoises :
 La rentrée scolaire aura lieu le lundi 29 août 2016
 Jeûne genevois : le jeudi 8 septembre 2016
 Vacances d'automne : du 24 ou 28 octobre 2016

La prochaine séance du Conseil municipal est fixée au lundi 19 septembre à 20h00. Le public est invité à participer comme auditeur. La parole lui est donnée en fin de séance.

La fête nationale se déroulera sur le **Quai de Versoix le lundi 1er août** selon le programme suivant :
 Dès 18h00 : ouverture des stands. Dès 19h00 : restauration diverse proposée par le Sauvetage de Versoix.
 Dès 20h45 : concert de la Musique municipale de Versoix
 Dès 21h00 : mise en place du cortège, distribution de lampions (nombre limité) dans le parc de la Mairie.
 21h30 : **cortège de lampions** suivi, à 21h40 de la **cérémonie officielle** avec le discours de Mme Ornella Enhas, Maire de Versoix et l'intervention de M. Bernard Levrat, Président du C.M. (lecture du pacte de 1291)
 22h00 : **feux d'artifice suivis du bal populaire** avec Maxime.
BIENVENUE à TOUTES et à TOUS

La veille, dimanche 31 juillet, le Sauvetage vous convie à sa traditionnelle **Guinguette sur le Quai dès 18h.**

INFORMATIONS DIVERSES

Versoix Centre-Ville : Jeux d'eau sur la Place de la gare
 Lorsque vous lirez ces lignes, les jets d'eau seront en service à l'angle de la place de la Gare apportant de la fraîcheur sur cette place minérale ornée de galets géants. Bordée par la longue treille ombragée et longée d'un canal où l'eau s'écoule depuis l'église, ces aménagements permettront aux habitants et aux touristes de profiter agréablement de ce nouveau lieu de rencontre.



Démarche de concertation initiée par la Mairie et l'Etat sur l'aménagement du quartier dit «du Faubourg» (ch. Huber-Saladin/ ch. des Gravières/ Route de Suisse) Suite à l'organisation d'une séance d'information, deux ateliers destinés à fixer des objectifs pour l'élaboration d'un PLQ ont eu lieu courant juin. La prochaine étape, prévue cet automne, permettra aux participants d'examiner les esquisses architecturales et urbanistiques concernant la rénovation de ce quartier. Cette démarche participative est conduite par la société Tribu-architecture (voir aussi page 1).

Bus de remplacement des «trains régionaux» en soirée dès 21h, du lundi au jeudi, jusqu'à fin 2017.

Suite à diverses réclamations de la population, le Conseil administratif est intervenu auprès de la Direction générale des transports et des représentants des CFF. Une rencontre a été provoquée au mois de juin. Diverses solutions ont été envisagées. Une prochaine réunion devrait permettre d'améliorer l'offre des bus de remplacement dès la rentrée du mois de septembre. Des précisions seront publiées ultérieurement.

Les 20 ans de la Pelotière
 Pilotée par les habitants et les TSHM, l'organisation de cet anniversaire a été soutenue par la Mairie. Lors de la partie officielle, ce samedi 4 juin, plusieurs orateurs sont intervenus. Mme Ornella Enhas, Maire de Versoix, M. Bernard Bourquin, président de la Fondation immobilière de droit public Jean Dutoit, une habitante de la Pelotière, Mme Nadia Ben Salem et enfin, M. Nicolas Roguet, délégué au Bureau de l'intégration des étrangers, ont adressé leurs messages aux habitants de ce quartier pour célébrer cet anniversaire. (Voir aussi l'article en page 6).

Au Rado

Bientôt les 30 ans du Rado...
 Juste après les vacances d'été, venez fêter avec nous les 30 ans de l'association le Rado-Versoix!!!
SAMEDI 3 SEPTEMBRE 2016



ANIMATIONS GRATUITES POUR TOUS!!!
 De 13h à 2h du matin
 au Rado (1 chemin César Courvoisier)
 + d'infos sur notre page Facebook: Le Rado

A la croisée des Regards



Un Safari photo à Ecogia

Le samedi 11 juin, par un temps maussade, celui du Bol d'Or et du match Suisse-Albanie, La Corolle accueillait en toute simplicité, en plus de quelques pensionnaires participant au «concours de photo Versoix à la croisée des regards», une dizaine d'habitants de Versoix pour un safari photo à travers le hameau d'Ecogia, en compagnie de quelques conseillers-photographes.

Les animateurs avaient consciencieusement préparé une véritable visite guidées d'Ecogia, s'étaient documentés pour commenter de manière sympathique et intéressante les différents points d'attraction du parcours. A tel point que la représentante du Patrimoine versoisien, Mme Michèle Blanchard, n'a pu qu'apporter quelques compléments ou

précisions aux nombreuses questions! Ce safari campagnard et historique s'est terminé par un goûter dans le bâtiment destiné aux activités de La Corolle. Félicitations aux animateurs de la Corolle pour leur accueil.

Le concours de photo «Versoix à la croisée des regards», suite et fin!

Dernier délai pour l'envoi des photos : jeudi 30 juin à minuit

Depuis son lancement en février par Djamel Bourbala (Arthéliens) et son comité d'organisation, neuf mini-expositions dans différents lieux de Versoix ont permis de montrer les photos reçues pour les 3 catégories du concours : **Passé-Présent** pour confronter des photos anciennes avec la vision actuelle, **Sortez de votre quartier** pour montrer les endroits que l'on aime ou qui surprennent à Versoix et enfin **Les enfants photographient**

Versoix avec une mascotte personnelle. Plus de 250 photos ont été reçues de la part d'une vingtaine d'adultes et d'une quarantaine d'enfants. On attend les dernières photos jusqu'au 30 juin par e-mail à artheliens@gmail.com! La dernière mini-expo a lieu jusqu'au 30 juin dans le Hall du Boléro.

Durant l'été, un jury de sept personnalités de Versoix désignera les 15 lauréats (en moyenne 5 par catégorie) qui verront leur oeuvre tirée en grand format, encadrée puis exposée au Boléro de 30 août au 11 septembre.

La proclamation des résultats et distribution des prix aura lieu le samedi 3 septembre à 11h00 en présence des autorités de Versoix.

Durant cette exposition, vous aurez le loisir de participer à un quizz et vous pourrez désigner vos oeuvres préférées, ce qui conduira à l'attribution d'un prix du public lors du décrochage de l'exposition.

Un appel est lancé auprès des commerces de la région qui souhaiteraient garnir la planche des prix et bons récompensant les participants, notamment les enfants. (Merci de vous adresser à arthelien@gmail.com).

Pierre Dupanloup

Encourageons le costume genevois!



patrimoine versoisien

Faisons revivre une section de la Fédération cantonale du costume genevois à Versoix!

Si, comme plusieurs personnes l'ont souhaité, vous

pensez qu'il serait positif de remettre en activité un groupe de versoisiennes et de versoisiens qui portent le costume traditionnel, tel que ce fut le cas au Bicentenaire, l'Association du Patrimoine Versoisien envisage de reconstituer une section locale.

Il n'est pas nécessaire d'être couturière, ni un grand danseur pour participer, mais il est souhaitable de pouvoir être présent à de grandes manifestations locales, voire régionales.

La section existe déjà, mais elle est en veilleuse. Réveillons-la! Avec des participants nouveaux et des participantes nouvelles, nous pouvons former un groupe visible et représentatif de Versoix.

Si ce projet vous intéresse, écrivez-nous à APV, case postale 226, 1290 Versoix ou par messagerie à patrimoine@versoix.com

Nous vous recontacterons après l'été pour une réunion d'information et pour décider si nous allons de l'avant.

Jolanča Tschamkerten / Yves Richard



CINEPLAGE
31 ch. des Gravières Port-Choiseul

ENTRE LE PUBLIC ET CINÉ-PLAGE

Maison La Grève

UNE BELLE HISTOIRE D'AMOUR

CinÉdito:

Valorisation, optimisation, rendement, autant de termes qui cinglent à longueur de temps comme des incantations. A en croire leurs zéloteurs, ces formules magiques devraient rendre le monde plus efficace, quitter le désenchanter toujours un peu plus. Exemple: les soirées estivales de concerts et de films à la Maison La Grève sont assurées depuis 21 ans par les bénévoles de Ciné-Plage. Ces modestes réenchanteurs du quotidien continueront-ils à être soutenus par les pouvoirs publics? Le soutien de Versoix est pérenne mais du côté cantonal, rien n'est moins sûr en ces périodes dites de vaches maigres et de valorisation surtout comptable. Pourtant s'il en est une qui valorise ce lieu à peu de frais, c'est bien l'équipe bénévole de Ciné-Plage. Ou bien?

Marc Houvet

www.cineversoix.ch

Ciné-Plage 2, 3, 9 et 10 juillet 2016
ET POURTANT, ELLES TOURNENT...!

Maison La Grève - Port-Choiseul - Versoix

Samedi 9 juillet

Dimanche 10 juillet

Concert: 20h30



SAMIA TAWIL (Rock/Soul/Oriental)

Auteure/compositrice/interprète, Samia Tawil allie avec talent des textes poétiques et d'autres plus rebelles. Entre blues bien musclé et soul rugissante aux saveurs orientales, cette artiste au métissage engagé comme elle le fit au Montreux Jazz Festival!



JAM KINGS (Folk/Blues)

C'est l'histoire d'une complicité heureuse, celle de trois chanteurs/guitaristes de trois pays différents: un Genevois d'origine anglaise, surnommé Alex Aldridge; son pote John Barry, de Liverpool; et Ben Joseph venu d'Alabama avec en plus un harmonica aux sons cajun. Un trio royal!

Film: 22h



A PEINE J'OUVRE LES YEUX

Leyla Bouzid, 2016, Tunisie/France, 1h42, vo st fr., dès 14 ans

Été 2010, tout juste bachelière, Farah choisit la voie du rock-mezzoued plutôt que la fac de médecine. Les paroles engagées de son groupe dérangent les sbires de Ben Ali. Un chant percutant de révolte et d'émancipation, un premier film Prix du Public, Venise 2015.



QUÉ TAN LEJOS - SI LOIN

Tania Hermida, 2009, Equateur, 1h32, vo st fr., dès 10 ans

Deux jeunes femmes, l'une espagnole au nom Esperanza, l'autre équatorienne, se surnommant Tristeza, traversent ensemble l'Equateur. En guise de premier film, ce road-movie enjoué et décalé est aussi une magnifique leçon d'amitié. Une comédie sociale Prix du public, Sao Paulo 2008.

Samedi 2 juillet

Dimanche x juillet

Concert: 20h30



MARK & JUPITER (Jazz)

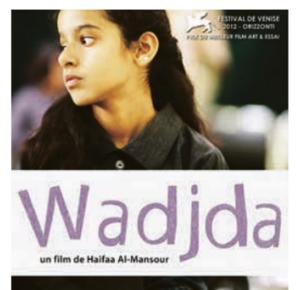
Manuel Gesseney et Aïna Rokotobé forment ce duo de saxo, alto et baryton, au son très acoustique. Et s'entendent comme larrons en foire pour jouer un jazz puissant et chaleureux, entre compositions originales, relectures du P-funk de Clinton et perles pêchées dans l'océan du jazz.

Film: 22h



HINDUSTANI DUO (Ethno)

Après avoir suivi l'enseignement de Paul Grant, musicien et professeur aux Ateliers d'Ethnomusicologie de Genève, Sébastien Lacroix et Santosh Kurbet se dédient aux ragas de l'Hindoustan. Un dialogue envoûtant entre les timbres délicats du sitar et l'élégance rythmique du tabla.



WADJDA

Haifaa Al-Mansour, 2013, Arabie saoudite, 1h38, vo st fr., dès 10 ans

Âgée de 10 ans, Wadjda participe à un concours de récitation du Coran pour se payer un vélo qui reste interdit aux filles. Premier long-métrage saoudien de l'histoire, cette comédie caustique révèle le talent d'une grande cinéaste tant au niveau du style que pour la cause défendue.

Plein air - Entrée libre

Maison La Grève
31 ch. des Gravières
Port-Choiseul-Versoix

80 places couvertes -
Cadre bucolique et lacustre

Buvette dès 19h00
Concerts: 20h30
Projections des films:
22h00

Accès:
à 10 mn de l'arrêt «Pont-Céard»
du Bus TPG «V» ou des CFF

En cas de temps incertain:
le tél. 1600-5 renseignera dès
18h00

Organisation: CinéVersoix
Tél. 022 755 27 18
Moulin à Danses (MàD)
www.mad.coop

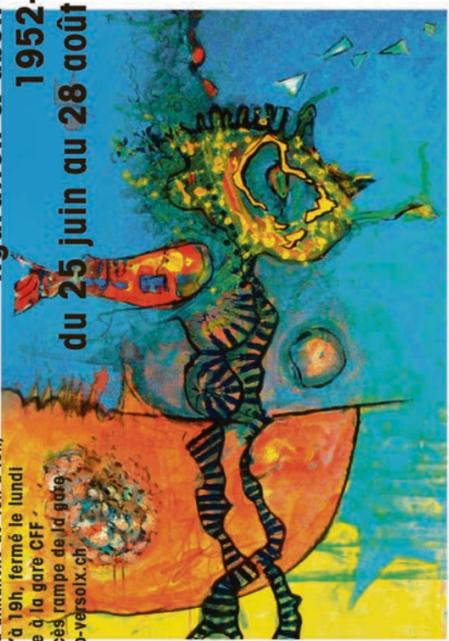
Retrouvez toute
notre actualité sur



CinéVersoix
vous souhaite
un bel été

Et se réjouit de vous
retrouver
dès le 16 septembre
en l'aula des
Colombières
avec le film
Merci patron!

Alain Ressaiguiers corps & âme
figuration & abstraction
1952-2016
du 25 juin au 28 août 2016



Vernissage le samedi 25 juin
 De 11h00 à 14h00
 Du mardi au dimanche de 15h à 18h
 jeudi jusqu'à 19h, fermé le lundi
 Boléro, face à la gare CFF
 Parking accès rampe de la gare
 www.bolero-versoix.ch

Ville de Versoix
 République et canton de Genève

Ville de Versoix
 République et canton de Genève

15 photos primées - diaporama 250 images - 50 participants

À LA CROISÉE DES REGARDS



Exposition du concours photo VERSOIX

MARDI 30 AOÛT
> DIMANCHE 11 SEPTEMBRE

Vernissage et remise des prix Samedi 3 septembre 2016
 11h00 > 13h00 - Partie officielle à 11h00 www.bolero-versoix.ch

3 thèmes
 passé-présent, sortez de votre quartier, les enfants photographient Versoix

Yoyo, Fondation Versoix, glap, La Corolle, fase

ATELIER D'ART

ÉCOLE & quartier

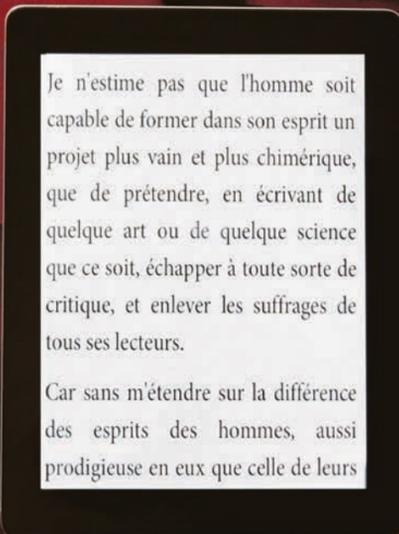
11 ateliers d'art
 d'École & quartier
 s'exposent au Boléro

3 > 11 septembre 2016
 Vernissage
 Samedi 3 septembre
 11h-13h

Ville de Versoix
 République et canton de Genève

ouvert du mardi au dimanche de 15h à 18h
 jeudi jusqu'à 19h, fermé le lundi
 www.bolero-versoix.ch

Téléchargez gratuitement
vos livres numériques



Je n'estime pas que l'homme soit capable de former dans son esprit un projet plus vain et plus chimérique, que de prétendre, en écrivant de quelque art ou de quelque science que ce soit, échapper à toute sorte de critique, et enlever les suffrages de tous ses lecteurs.

Car sans m'étendre sur la différence des esprits des hommes, aussi prodigieuse en eux que celle de leurs

Service réservé aux usagers

Conditions et accès auprès des Bibliothécaires.

Ville de Versoix
 République et canton de Genève

www.bolero-versoix.ch > bibliothèque

la presse est à vous

JOURNAUX - MAGAZINES



PRESSÉ QUOTIDIENNE REGIONALE

la presse est librement à votre disposition que vous soyez inscrits - ou pas - à la bibliothèque

Ville de Versoix
 République et canton de Genève

www.bolero-versoix.ch

Ville de Versoix
 République et canton de Genève

LIVRES EN LIBERTÉ

Cet été à Versoix, attrapez
 ... des livres en liberté !

www.bolero-versoix.ch > bibliothèque

Piscine du Centre sportif la Bécassière Boléro, côté lac

Entrée Plage de Versoix Belvédère CNV Port Choiseul

Tour des pompiers

Les pompiers versois poursuivaient leur tour d'horizon de la population.

Le samedi 4 juin, dans le quartier de la Pelotière, cette seconde étape, après celle de l'École Ami-Argand, a également eu la chance d'accueillir en son sein un soleil audacieux et une équipe de parents et d'enfants tout sourire quant à l'idée d'en apprendre plus sur les risques ménager occasionnés par les flammes et les bons réflexes à adopter avant d'appeler le 118. Les pompiers postés aux différents postes proposés n'avaient pas de quoi chaumer avec les enfants dont l'énergie débordante reste intacte du lundi au dimanche, et qui se



précipitaient sur toutes les activités pour le plus grand plaisir des pompiers, ravis de partager et de transmettre un peu de leur savoir avec la progéniture versoisienne. Les parents s'essayaient également aux différentes animations, le tout dans une ambiance bonne enfant et de partage avec les combattants du feu.

Le samedi 11 juin, les pompiers volontaires de Versoix se déplaçaient à Montfleury pour cette 3ème démonstration et rencontre avec la population du quartier. Une météo capricieuse avait décidé d'accompagner les parents et enfants mais sans les démotiver dans leur apprentissage sur le feu et ses risques. Alors que la traditionnelle braderie annuel de Montfleury, organisée par l'AHM se mettait en place avant le commencement, quelques



participants en ont profité pour s'essayer aux différents postes et poser toutes leurs interrogations aux pompiers quant à leur profession et au magnifique camion tonne-pompe. Une initiation accueillie joyeusement par les habitants « C'est une très bonne chose que les enfants et les adultes également puissent rencontrer et parler avec les sapeurs-pompiers, qui se portent garants de notre protection » assure Sandrine, une habitante. Une étape qui s'est soldée par le traditionnel verre de l'amitié, histoire de continuer les discussions entamées. Le dernier déplacement du tonne-pompe aura eu lieu quand vous lirez ces lignes à la gare de Versoix le 25 juin, et aura mis un point final à cette belle initiative proposée par les pompiers versois.

Julien Payot

COLLEX-BOSSY

Dates à retenir

- 2 juillet:** Vernissage à Ornex (chemin de Bossy, proche de l'œuvre n°1) à 11h30
- 8 juillet:** Première balade nocturne partant à 21h de Collex à l'œuvre n°26
- 4 août:** Nuit des étoiles Ornex, Rue de Trélebox (près de l'œuvre n°2) organisé par l'association Orion
- 26 août:** Deuxième balade nocturne partant à 21h d'Ornex à l'œuvre n°1
- 3 septembre:** Clôture à Collex-Bossy à La Chapelle de Collex, ch. de la Fruitière à 17h
Les balades nocturnes vont avoir lieu par tout temps.
Suite aux intempéries l'état des chemins nécessite de bonnes chaussures – surtout dans les bois.



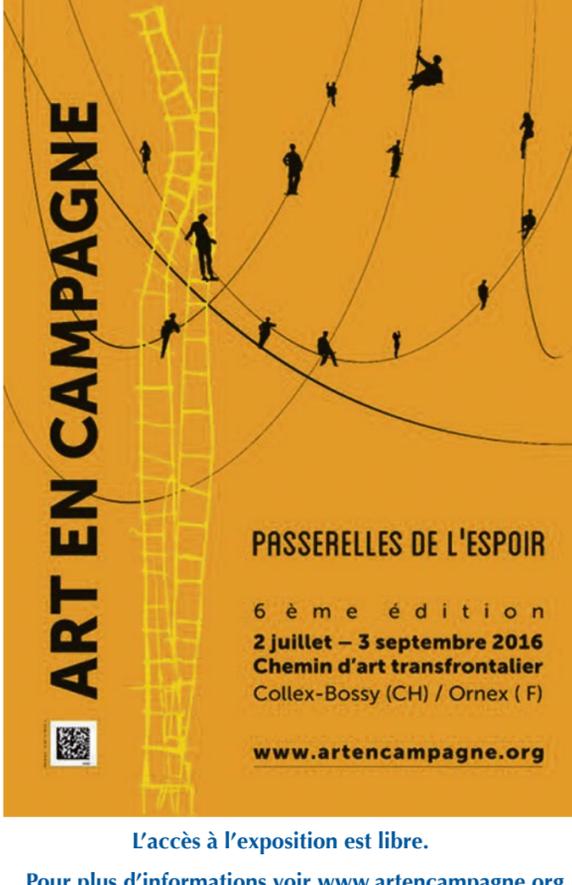
ART EN CAMPAGNE

PASSERELLES DE L'ESPOIR

6ème édition
2 juillet – 3 septembre 2016
 Chemin d'art transfrontalier
 Collex-Bossy (CH) / Ornex (F)

www.artencampagne.org

L'accès à l'exposition est libre.
 Pour plus d'informations voir www.artencampagne.org



MCG
VERSOIX**Notre priorité : VERSOIX****La fin des 30 glorieuses ?**

Les grands défis de cette législature pour VERSOIX :

- o Salle omnisport
- o Ancienne préfecture
- o Réfection de la route Suisse

VERSOIX centre-ville presque fini, on amorce les études pour les travaux de l'ancienne Préfecture, tant attendus depuis 2011.

Annexés à la réfection de la route Suisse, des travaux gargantuesques, tels que la place du Bourg, les anciens bains, etc., vont demander d'énormes sacrifices tant financiers que des dérangements à la population.

Restera-t-il assez de fonds pour les projets de la législature, entre autres la Salle Omnisports, ainsi que l'ancienne Préfecture, ornée d'architecture du XIXème et protégée par le patrimoine, sans atteindre un haut niveau d'endettement de la Commune ?

En effet la baisse inattendue des impôts des personnes morales, suscite beaucoup de craintes à la section du MCG-Versoix quant à l'aboutissement de ces projets.

Ces fonds devenus trop maigres, pourrait-on encore envisager à Versoix le développement durable ?

La sécurité de la population, trouvera-t-elle encore sa place au sein du programme de l'exécutif ?

Le MCG-Versoix défendra toujours, la priorité aux résidents pour les logements de la commune, les places de travail et des meilleures accessibilités aux personnes à mobilité réduite !

MCG

Versoix - MCG

contact@mcg-versoix.ch

Tél. 076 368 40 55

www.mcg-versoix.ch

DE NOUVELLES IDÉES POUR VERSOIX

Améliorer les horaires des trains et des bus ? Composter vos déchets de cuisine ? Cheminer au bord du Lac ? Acheter votre pain avec des « Lémans » ? Faire livrer vos courses par Caddie-Service ? Construire des pistes cyclables sécurisées ? Créer une application mobile « Vivre à Versoix » ?

Si ces idées vous interpellent, n'hésitez pas à rejoindre une nouvelle force citoyenne dans notre commune : le Groupe des Sympathisants des Verts de Versoix et de sa région.

Pour en débattre en toute convivialité et sans contrainte, envoyez-nous un courriel à :

versoixsympa@yahoo.com

LES VERTS
DE VERSOIX**Le bénévolat, l'âme et le cœur de Versoix**

Le printemps et l'été sont constellés de manifestations, d'événements, de fêtes et autres rassemblements, qui ont pour dénominateur commun l'engagement de nombreux bénévoles.

Le monde associatif à Versoix est d'une richesse énorme : ce sont des centaines de personnes qui tous les jours donnent des cours aux candidats à l'asile, accompagnent les seniors à l'EMS ou autour d'une table, organisent des braderies, des entraînements, des courses et toute sorte de manifestations dont la liste serait trop longue et toujours incomplète tant l'abondance de ces actions est importante.

Sans eux, notre ville serait dépourvue de saveur, d'âme et de cœur. Ils y contribuent tous les jours par leurs milliers d'heures de travail bénévoles, offertes à la communauté et pour son bien, sans rien attendre d'autre en retour que la satisfaction d'être utile aux autres.

Qu'ils en soient par ces lignes chaleureusement remerciés.

Bravo et comme le dit la devise de Versoix : **fiers d'être tes enfants !**

Gilles Chappatte
Conseiller municipal

Ensemble

PDC

construisons l'avenir de Versoix

www.pdc-versoix.ch

aimerversoix@pdc-versoix.ch



Les socialistes de Versoix informent les citoyennes et citoyens de la Commune du retrait du Conseil municipal de leur camarade Patrice Marro.

Un peu fatigué et convalescent (rien de trop grave), Patrice a décidé d'un peu lever le pied en prenant congé de sa fonction d'élue municipal depuis 2003 qui, pour ceux qui en douteraient, constitue une charge en temps et en travail que l'on aurait tort de minimiser.

Très attachés à leur camarade Patrice, les socialistes de Versoix, à commencer par les membres

de la fraction socialiste du Conseil communal, tiennent, dans ces colonnes, à le remercier pour son engagement politique au compte de la justice sociale et de la défense des familles et des personnes les plus modestes.

Bien obligés de continuer sans lui, ils font le vœu de poursuivre avec succès la construction et le renforcement d'une assise socialiste, électorale et partisane, à Versoix, et prennent à cœur d'assurer leur camarade Patrice Marro de tout mettre en œuvre pour que le projet de construction d'une salle omnisports à Versoix (projet qui, dès longtemps, lui a coûté énormément d'énergie) suive désormais un cours favorable.

Enfin, et pour que Patrice n' imagine pas que ses ami-e-s et camarades vont le laisser dans la nature, ils s'engagent à le convoquer à toutes leurs réunions, quitte à aller expressément le chercher en tandem électrique, pour profiter de sa présence et de ses conseils avisés.



Pour les socialistes de Versoix
Michel Zimmermann

Sérénade au Maire

Fières et fiers, ils sont fiers les socialistes de Versoix d'avoir pu célébrer l'accession de leur camarade Ornella Enhas à la fonction de Maire de Versoix.

Cela faisait 27 ans qu'il n'y avait plus eu un ou une Maire de gauche à la Mairie de Versoix.

Dans son discours « d'investiture », Ornella, traitant de la réfection de la Route Suisse, a eu ce bon mot : « La réfection de la Route Suisse est à Versoix ce que le percement du Gothard est à la Confédération ! ».

**Une femme socialiste à la Mairie!
Vive le Maire!
Vive Ornella!**

PLR

Les Libéraux-Radicaux Versoix

Pour une meilleure gestion des déchets

Durant le printemps, nous avons procédé à un sondage qui nous a donné la possibilité de discuter avec plus de 250 personnes résidant ou travaillant à Versoix. Toutes avaient un avis pertinent et intéressant au sujet de la gestion des déchets sur la commune de Versoix.

Cette démarche a pu confirmer que notre perception/avis au sujet des nouvelles déchetteries était largement partagé/e par les utilisatrices et les utilisateurs.

C'est pourquoi nous avons déposé une motion au conseil Municipal de Versoix réclamant notamment :

- Que des points de collecte complets **supplémentaires** soient installés.
- Que TOUS les points de collecte permettent la récupération du **PET**.

• Qu'un concept permettant la récupération du **COMPOST** soit développé.

• Que la déchetterie principale de **LACHENAL** soit **ANIMÉE** par un professionnel du recyclage présent le **SAMEDI** de 09h00 à 18h00.

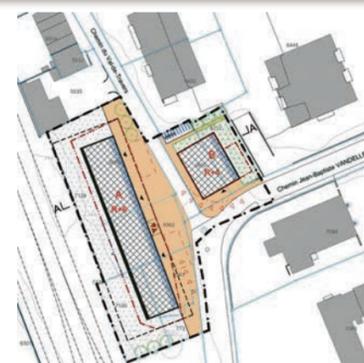
• Qu'un service issu de l'économie sociale et solidaire soit mis en place pour aider les personnes qui le demandent, à **transporter** leurs déchets en vue de leur recyclage.

Votre avis sur le sujet nous intéresse et vous pouvez nous écrire aux coordonnées suivantes :
info@plr-versoix.ch

Le PLR de Versoix

Au Conseil municipal

La séance du Conseil municipal ayant eu lieu le jour où notre journal est sous presse, vous pourrez lire son compte rendu sur notre site **www.versoix-region.ch** où notre rédacteur, Yann Rieder, l'a publié.

PLQ Val de Travers - Enquête publique

Le Projet de plan de plan localisé de quartier N°29887-541 a été publié le 14 juin par le DALE (FAO) pour enquête publique. Il peut être consulté à l'Office de l'urbanisme Rue David-Dufour

5 (2e étage) ou à la Mairie de Versoix jusqu'au 13 juillet 2016. Les observations relatives à ce projet doivent être adressées, par écrit, durant ce délai, au Département de l'aménagement, du logement et de l'énergie (DALE), Office de l'urbanisme, direction du développement urbain rive droite, case postale 224 - 1211 Genève 8. Il s'agit des parcelles occupées actuellement par l'Artis'Pub, le garage, les anciens locaux

de SVS et la villa voisine ainsi que la parcelle située l'angle du chemin Vandelle et du chemin du Val de Travers. Le tout représente une surface de terrain de 3044 m². Deux bâtiments R+6 - avec 667 m² SBP pour des activités au rez-de-chaussée - et R+4 totalisant 4875 m² de SBP destinés aux logements sont prévus ainsi que 62 places de stationnement en sous-sol. Le PLQ comporte un concept énergétique territorial.

Détails sur
<http://ge.ch/amenagement/plq-val-de-travers>

Pierre Dupanloup

L'élú du mois

Gilles Chappatte, de Beyrouth à Versoix, de la SBS à l'Etat, et de l'AHM au CM.



Gilles Chappatte est né à Beyrouth en 1965, où son père, un Suisse montant des services après-vente dans le monde entier pour la Fédération horlogère, s'est installé après avoir rencontré une Libanaise. Le couple y a ses deux premiers enfants, Alain et Gilles, puis déménage au Pakistan, où naît Patrick, au coup de crayon bien connu. La famille s'installe ensuite à Singapour, où les garçons apprennent très vite l'anglais. Mais ils l'oublient tout aussi rapidement quand, en 1973, les cinq Chappatte déménagent en Suisse. Gilles Chappatte y entame un apprentissage à la

SBS, où il obtient son CFC d'employé de commerce. En vue de perfectionner sa maîtrise de la langue de Goethe, il suit un stage notamment à la Bourse de Francfort, où il est témoin en mai 1989 d'un attentat à la bombe incendiaire par la RAF, qui, grâce à l'efficacité allemande, ne retardera que de quelques minutes l'ouverture de la Bourse. A peine le pied posé en Suisse, le jeune Gilles déclare vouloir apprendre l'anglais, et part étudier six mois dans une école en Angleterre.

Muni de son nouveau bagage linguistique, Gilles Chappatte est alors recruté pour travailler au département logistique et infrastructure de la SBS. En parallèle, il passe un Diplôme fédéral d'organisateur, qui le propulse à la tête du service de l'organisation. Il met à profit le nouvel outil qu'est Intranet pour créer des bases de données pour la gestion des coûts analytiques, voit la banque se régionaliser, puis se fonde avec l'UBS, mais garde sa place et impressionne ses collègues suisses allemands en réorganisant le service d'approvisionnement. Il met également en place le premier plan de mobilité de Suisse

romande, en instaurant des parkings payants, dont les bénéfices servent à financer des abonnements de transports publics pour les collaborateurs, la création d'un système d'autopartage et d'ateliers de réparation pour les vélos.

En 2002, il quitte l'UBS pour la BCGE, où il opère en tant que directeur de la logistique. La réorganisation des locaux et la vente d'immeubles qu'il effectue contribuent à ce que l'entreprise renoue avec des bénéfices plus que nécessaires. Puis, après 23 ans dans les banques, Gilles Chappatte se met à son compte et monte une entreprise de conseil en organisation, tout en décrochant un Certificat HEC en Entrepreneurship. Cinq ans plus tard, il postule à l'Etat et obtient le poste de Directeur adjoint du service des tutelles (aujourd'hui : le Service de protection de l'adulte). Son expérience dans la restructuration guide le service vers une sous-traitance de la gestion des factures des pupilles, pour que les assistants sociaux aient plus de temps à consacrer aux cas compliqués, qui requièrent beaucoup d'attention. Après trois ans dans ce service, il devient Directeur de la logistique du pouvoir

judiciaire. Actuellement, après des années de travail acharné et d'évolutions de carrière au gré des opportunités, Gilles Chappatte estime qu'il est temps de prendre une année sabbatique. "Je me demandais: 'Pourquoi est-ce que je cours dans ma cage comme ça?' J'ai envie de faire un break. Ça fait 35 ans que je travaille, et j'en ai encore pour 15 ans minimum... Donc j'ai décidé de m'arrêter une année", confie-t-il.

Pause active cependant, il est désormais membre du comité de fondation de Caritas Genève, et consacre une grande part de son temps libre à soutenir et à réorganiser cette institution. Après un voyage de six semaines en Asie, il contribue au lancement depuis le 21 mai du nouveau marché hebdomadaire du samedi sur la place de la gare de Versoix. Cette prestation, s'enthousiasme-t-il correspond à la fois aux attentes de la population et aux besoins des commerces à voir le centre-ville s'animer pour capter une clientèle régulière.

Tout commence au village de Montfleury

Alors qu'en terme d'emploi Gilles Chappatte montre une grande mobilité, il n'en est pas de même pour la politique. Il l'approche

la première fois via l'Association des Habitants de Montfleury, quartier qu'il considère comme un petit village, où il exerce un temps le rôle de président. Cette expérience l'amène à aller observer le Conseil municipal et les partis présents. Bon compromis entre le social, l'économie et l'écologie, les piliers du développement durable, le PDC retient son attention. Bien qu'il s'affilie au parti, il apprécie le consensus entre les différentes mouvances de la commune. "C'est comme un parti unique, le Parti des intérêts de Versoix, mais avec des couleurs différentes. J'ai tout de suite compris que la diversité des couleurs politiques, des âges et des sexes, est la plus belle qualité de la démocratie", décrit-il.

Dès sa première législature en 2008, Gilles Chappatte apprécie cette manière d'apporter quelque chose à la communauté, tout en suivant une véritable école de vie. Désireux d'en apprendre plus, il se portera même candidat au Grand Conseil, sans illusion cependant, mais afin d'avoir un aperçu du fonctionnement d'une campagne et de se confronter avec une population pas toujours acquise à ses idées. Aujourd'hui, c'est à celle de Versoix qu'il se dédie, après huit ans de législature. Satisfait du développement du centre de la



ville et de la création d'emplois qu'il implique, il juge qu'il y a encore du travail à effectuer : "Versoix est en train de grandir. Pas seulement en nombre d'habitants, elle est aussi en train de mûrir. Et c'est une adolescence qui ne se passe pas toujours très bien, parce que si le corps grandit, la tête ne suit pas toujours. Il y a des soucis avec la gestion de l'administration qui doivent être rapidement réglés. Ce défi est important. L'enjeu est de continuer à développer la ville, surtout qualitativement, et d'améliorer les prestations pour la population à travers les services de l'administration."

Et avec son expérience dans la restructuration, il sait de quoi il parle. Il sera encore là pour en parler; s'il a beaucoup bougé sur le plan professionnel, la politique est loin de lui laisser le temps de se lasser!

Anouk Pernet

Commerçants de Versoix : la quincaillerie au coin de la gare

Qui sont les commerçants et artisans de Versoix? Comment vivent-ils les mutations de notre époque? Ce mois-ci, Versoix Région vous propose un entretien avec Vincent Bradet, l'un des administrateurs de la Quincaillerie de Versoix (SA). L'homme est bavard, passionné mais aussi inquiet de la situation économique, aussi bien sur le plan local qu'à l'échelle globale.



Versoix Région : Depuis quand tenez-vous ce commerce ?

Vincent Bradet : L'entreprise a été ouverte en 1969 par mon père, André. Ça fait maintenant 47 ans qu'on existe, et c'est toujours une entreprise familiale. Pour ma part, j'ai commencé à travailler ici dans le milieu des années 80. La quincaillerie est devenue une SA en 2001. Nous, ses enfants, gérons désormais la quincaillerie en tant qu'administrateurs, et cela depuis début 2010.

V-R : Habitez-vous à Versoix vous-même ?

V.B. : Oui ! Toutefois, avant d'avoir acheté le bâtiment actuel, j'habitais dans le canton de Vaud.

V-R : Pourquoi avoir établi cette quincaillerie à Versoix? Y'en avait-il une autre, à l'époque de sa création ?

V.B. : Non, mon père était versoisien d'origine, né en 1938, et a commencé par travailler dans des quincailleries à Genève. Quand il a obtenu son brevet, il a fondé la quincaillerie. Il l'a établie à Versoix justement parce qu'il n'y en avait pas, se disant que ça pouvait être un bon créneau.

V-R : Le fait d'être proche de la gare, ça s'est rapidement avéré avantageux ?

V.B. : Au tout début, on travaillait différemment. Ce qui était bien avec la gare, c'est que la marchandise arrivait par le CFF Cargo. On venait tout chercher au dépôt CFF, avec une camionnette. Aujourd'hui, on se fait livrer par camions. C'est gratuit, dès que le montant de nos commandes dépasse une certaine somme.

V-R : Et au niveau de la clientèle ?

V.B. : Versoix, on peut la qualifier de ville-dortoir. On a l'impression qu'il n'y

a pas vraiment de volonté communale à y créer des emplois, à dépasser cette situation. L'artisanat, il y en a eu, dans le temps, mais ça a beaucoup baissé en nombre. Cela fait dix ans qu'on parle d'une zone artisanale. J'ai entendu que les travaux devraient commencer d'ici la fin de l'année.

On a quelques clients qui, en revenant du travail, passent par chez nous. On a plus de clients vers 17h et 17h30, qui reviennent probablement de Genève et passent faire des achats.

Dans le temps, on avait plus de clients professionnels : artisans, maîtres d'Etat, la papeterie, Favarger, une fonderie, une fabrique de savon. C'était dans les années 90, et on en a beaucoup perdus.

V-R : Du coup, comment décrivez votre clientèle d'aujourd'hui ?

V.B. : On a le même nombre de clients particuliers que de clients dans l'industrie et l'artisanat. Au global, on a moins de clients qu'avant. On a donc dû se restructurer en baissant les charges, les coûts, réduire de moitié le nombre d'employés.

Si on analyse un peu, depuis 10 à 15 ans, le nombre de crises (boursières, subprimes) provoquent des transformations très rapides auxquelles il faut s'adapter. Pour les jeunes, même en sortant de l'université, trouver du travail est d'une difficulté incroyable. Il faut être compétitif dès la sortie de l'école, c'est triste. La situation est devenue difficile pour tout le monde.

V-R : À quoi attribuez-vous la baisse de votre nombre de clients ?

V.B. : Beaucoup plus de gens achètent sur internet. La baisse de l'euro a également fait baisser les prix, ce qui se ressent sur notre chiffre d'affaire. Il y a moins d'entreprises qu' alors, donc moins de clients potentiels. De plus, un nombre grandissant de sociétés ont leurs propres centrales d'achats. A part de la vente au détail, on ne leur vend plus autant.

Pour Versoix, le chantier du secteur du Boléro a duré quatre ans. Du coup, plus de zones de parking dans le secteur, hormis le parking souterrain ! La circulation était difficile, mes clients s'en plaignaient régulièrement. Heureusement, depuis que les travaux sont terminés, on a un peu plus de clients.

V-R : La disparition du petit commerce et de l'artisanat à Versoix a-t-elle une cause claire ?

V.B. : Les mentalités d'achat ont changé. Les grandes surfaces font de plus en plus de choses. Les courses sont reléguées au week-end ou au soir, dans des supermarchés, et les gens y règlent tous leurs achats pour gagner du temps.

Notre avenir est de faire des spécialités qu'on ne trouve pas dans le grand commerce, ainsi que du détail. Régaler contre eux sur les prix, c'est impossible. Pourtant, il faut des petits acteurs économiques sur le marché. L'idée que seuls quelques grosses entités dictent la pluie et le beau temps dans le commerce est effarante. Economiquement, il faut que ça change : autour de 1600 per-

sonnes sur la planète détiennent tout, ou presque. Le système est faussé.

V-R : Vous vous sentez encouragés pour la commune ?

V.B. : Non. Et elle passe systématiquement commande en dehors de la commune pour payer moins cher. Le fait qu'on soit un acteur de la vie commerciale à Versoix et qu'on y paye nos impôts ne rentre pas en ligne de compte. C'est triste qu'on trouve 1,8 millions de francs pour racheter les locaux de l'épicerie Buffat, mais qu'on n'aide pas plus que ça les petits commerçants et l'artisanat.

V-R : Et les réunions organisées à Versoix pour la promotion économique ?

V.B. : Ca nous a aidés à trouver deux petits clients. C'est bénéfique, mais c'est une goutte d'eau dans la mare. Il faut être franc : la plupart des gens que j'y ai rencontrés, ce sont des clients que j'avais déjà. S'il y avait plus de commerces, il y aurait plus de dynamique, plus de rencontres. Mais là, la faute n'est pas sur la ville de Versoix.

V-R : Quant à l'avenir, comment envisagez-vous les prochaines années ?

V.B. : Nous, on a repris de nos parents. Nos enfants ne semblent pas du tout destinés à suivre cette voie. Tout va tellement vite que c'est difficile à dire. Si notre nombre de clients se maintient tel quel, ça ira. Si la situation se détériore, on devra probablement réduire encore le personnel. En tout cas, pour le moment, on fait tout pour tenir.

Nos entretiens avec les commerçants et artisans versoisiens se suivent, et une idée revient systématiquement : même s'ils ne sont pas la source de leurs maux, l'on perçoit une ferme attente pour plus d'action venant de nos pouvoirs publics.

À eux de se positionner !

Texte : Yann Rieder et Carla da Silva

Photo : Carla da Silva

Patrimoine

Faucheurs au domaine du château de Saint Loup.



Cette photographie témoigne des travaux des champs au début du vingtième siècle. Les faucheurs sont à l'œuvre sous l'œil attentif de François Conty, propriétaire du domaine. Le Dictionnaire de l'agriculture pratique de 1836 nous dit: «Le fauchage des orges et des avoines est généralement pratiqué; les froments et les seigles se moissonnent encore dans beaucoup de localités à la faucille, malgré les avantages de la faux. L'opération du fauchage exige de la force, de l'adresse et une certaine habitude; aussi les bons faucheurs se paient assez cher. L'usage le plus général est de les employer à la tâche. Il serait utile que parmi les ouvriers attachés à la ferme, il s'en trouvât toujours quelques-uns qui fussent en état de faucher: on éviterait par là le grave inconvénient de se mettre à la merci d'étrangers dont il faut attendre l'arrivée pour commencer la moisson, et qui la plupart du temps font payer chèrement leurs services.

Georges Savary

Photo: Archives APV. F4 PHO 7406
Dictionnaire d'agriculture pratique 1836
Nicolas François de Neufchâteau

PUBLICITE

chloé savary
fleuriste

donnez une touche
personnelle à la
décoration florale
de votre mariage

chloesavary.ch



FC Versoix: Le «poulidor» du canton

Le FC Versoix sera passé par (presque) tous les états d'âme durant cette saison... Petit retour sur ces équipes à qui il n'aura finalement pas manqué grand-chose.

Notre première équipe tout d'abord, qui n'aura finalement pas pu réussir cette montée tant attendue par le club et ce, malgré de très bons matchs, surtout dans les confrontations directes avec le haut du tableau. Au final, l'équipe termine à la seconde place, à 5 longueurs du FC Kosovo.

Le «patron» de cette équipe, Patrick Terrier, tire sa révérence après deux années à la tête du groupe. Il est à noter que cette décision a été prise bien avant la fin du championnat et n'avait rien à voir avec le résultat final. Le FC Versoix tient à remercier chaleureusement Patrick, pour son implication et son important travail effectué durant la totalité de son mandat.



Après plusieurs jours de tractation et de réflexion au sein de la direction, le club a décidé de nommer monsieur

Samuel Singarella comme nouvel entraîneur de cette première équipe. Ce dernier officiait depuis le début de la saison avec les B1 du club. Nous lui souhaitons d'ores et déjà plein succès avec l'objectif principal de faire, tout simplement, mieux encore la saison prochaine.

À noter que 95% de l'effectif actuel a affirmé son souhait de continuer avec l'équipe. La motivation de ce groupe reste donc intacte et tout le monde pourra travailler dans les meilleures conditions dès le retour des «vacances».

La deuxième équipe termine elle aussi, à la seconde place de son championnat, derrière le CS Italien. Il n'aura manqué finalement que deux petits points au groupe emmené par le duo Emery-Lopez, pour remporter le titre. Ces derniers poursuivent l'aventure pour la saison prochaine avec le même but que la première équipe. Faire encore mieux la saison prochaine. Nul doute qu'après l'année écoulée et le bon groupe mis en place, tout cela agrémenté de leur état d'esprit positif, que l'équipe pourra à nouveau proposer de belles choses. Les résultats suivront sans aucun doute !

Côté Seniors 30+, là aussi, une deuxième place au classement final ! Après avoir fait 90% de la course en tête cette saison, l'équipe a (dû) baissé de rythme durant la dernière quinzaine du championnat. Malgré cela, l'équipe est promue en... Promotion et ce, dès sa première saison, car en

effet, rappelons que l'équipe n'existait pas encore, il y a de cela un peu moins d'un an ! Bravo à eux.

Côté Junior, l'équipe des C2, groupe talentueux qui travaille ensemble depuis maintenant 6 ans, a réalisé un bon championnat en terminant eux aussi... à la seconde place de son championnat. Après un début quelque peu laborieux (nouvelle catégorie, changement d'entraîneur, etc.) Elle a pu trouver son rythme de croisière pour enchaîner les bons résultats, principalement en ce tour Printemps. Jouant parfois face à des gabarits de deux ans leurs aînés, ils ont pu démontrer, une nouvelle fois, tout leur potentiel technique et collectif.

Mais après tout, peut-être que pour ces équipes, il s'agit simplement de reculer pour mieux sauter... ?!

La saison prochaine s'annonce déjà palpitante pour tous ces groupes talentueux...

Par ailleurs, le club a décidé de créer, dès la saison prochaine, une nouvelle équipe d'actifs, une **5ème Ligue**. Un retour d'anciens Versoisien, sous la responsabilité de Pasquale Ferro.

Du côté des filles Sous la houlette de Gregory Whibley, et pour cette première saison sous les couleurs versoisienne, les **U20** remportent leur championnat haut la main, avec 17 victoires en 21 matches et

sont restées invaincues en championnat tout cette saison. Leur défaite en demi-finale de Coupe Vaudoise ne remet pas en question leur excellente saison. Les filles qui ont reçu, lors de leur dernière rencontre de championnat, la coupe victorieuse pour cette magnifique saison.

Il est à noter que ce titre leur assure la promotion en 3ème ligue (Championnat Genève-Vaud).

Championnat quasi parfait pour les **Juniors B**, qui s'inclinent lors de leur dernière confrontation et manque de peu la promotion.

De leur côté, le premier groupe



des **Juniors C**, a également réalisé une très bonne saison, avec le titre en Fame Cup !

Un grand bravo à toutes ces joueuses, leurs coaches respectifs et l'engouement présent autour de ces équipes, tout au long de l'année.

Le FC Versoix vous remercie pour votre soutien tout au long de la saison et tout en vous souhaitant un très agréable été, se réjouit de vous retrouver dès la saison prochaine.

David Bufler



Agenda



Camps du FC Versoix :
Stade Municipal de Versoix (Av. Louis-Yung)
Deux sessions durant le mois d'août 2016, à savoir ;
- Du Lundi 15 au Vendredi 19 Août 2016
- Du Lundi 22 au Vendredi 26 Août 2016
Renseignements complémentaires auprès de notre secrétariat ou sur notre site Internet <http://www.fcversoix.ch>

Tournoi des Campagnes
Centre Sportif de Versoix



Samedi 27 Août 2016

Et voici les dates de reprise :

- 1ère Équipe : Lundi 25 Juillet 2016.
- 2ème Équipe et Juniors A1 - A2 - B1 - (C1) : Lundi 8 Août 2016.
- 3ème Équipe et Juniors B2 - C1 - C2 - C3 - D1 et D2 : Lundi 15 Août 2016.
- Les D3 - D4 et Juniors E : le Lundi 22 Août
- L'École de Football le Vendredi 2 Septembre

Les matchs amicaux déjà fixés de la 1ère Équipe du FC Versoix:

- Samedi 6 Août à 17h00 : FC Versoix - CS Interstar (2ème Ligue Inter)
- Samedi 13 Août : Crans-Montana - FC Versoix
- Samedi 20 Août à 17h00: FC Versoix - Etoile-Carouge (2ème Ligue)
- Samedi 27 Août: Tournoi des Campagnes.



Versoix-athlétisme

Versoix Athlétisme propose chaque année des camps, l'un pendant les vacances d'août, pour faire découvrir l'athlétisme à tous ceux qui le souhaitent, et un autre durant les vacances de Pâques, plus spécifique et réservé aux groupes compétitions du club.

CAMP D'ÉTÉ



Le camp d'été rassemble chaque année une soixantaine de jeunes entre 6 et 13 ans. Qu'ils aient fait ou non de l'athlétisme, ils viennent durant une semaine tous les matins pour faire 3h de sport en plein air. Les plus petits découvrent le sport de manière ludique, les plus grands de manière un peu plus technique. Pour ceux qui font du sport en club, c'est une remise en jambe avant l'ouverture de la saison, pour les autres c'est un moyen de découvrir autre chose que les jeux vidéos....

Le camp se fait par tous les temps, de préférence sous le soleil. Mais la pluie n'empêche pas nos jeunes athlètes en herbe de lancer, courir, sauter. Cette année Versoix Athlétisme propose 2 semaines de camp : du 15 au 19 Août (9H à 12H) et du 22 au 26 Août (9H à 12H). Si vous êtes intéressés, vous pouvez inscrire votre enfant sur notre site www.versoixathle.ch.



Séance de Sprint comme les vrais...avec les starting-blocks.

CAMP DE PÂQUES

Le camp de Pâques est un rendez-vous incontournable pour tous les athlètes de plus de 13 ans qui se préparent aux compétitions. C'est une semaine intense, avec plus de 6H de sport par jour, en salle et en extérieur, où les athlètes vivent en communauté. Une semaine identique à celle que peuvent vivre des athlètes de haut niveau qui se préparent aux grands rendez-vous de l'année. Cette année, ils étaient 28 athlètes accompagnés de leurs coaches, Frida SVENSSON (Haies - 400m), Lena BONALUMI (Demi-fond), Gaetan GUILLET (Multiple), Aron BEYENE (Sprint) à se rendre à Albufeira, en Algarve, une magnifique région du Portugal, du 24 au 31 Mars. En dehors des séances d'entraînements intensifs, le but de ce camp était de créer de nouveaux liens entre les athlètes qui se côtoient plusieurs fois par semaine sur la piste mais échantent très peu entre eux.

« Chaque jour nous faisons deux entraînements, le matin sur la piste et l'après-midi en salle. Nous évitions le stade à ce moment-là car il y avait trop de monde qui s'entraînaient en même temps. Nous avons donc fait des fractionnés, du pilate, ou

encore de la musculation dans une super salle. Nous avions un planning très précis, et tous les horaires devaient être respectés, ceux pour les entraînements bien entendu mais également pour les repas ou le coucher. Chaque soir les entraîneurs



nous préparaient des jeux que nous faisons en équipe. Chaque équipe était différente chaque soir et elles étaient composées d'un mélange d'athlètes des différents groupes. Tout cela afin d'apprendre à mieux nous connaître. Nous avons eu droit à un jour de repos :



le lundi. Nous en avons profité pour nous promener le matin et faire un peu de shopping l'après-midi.

Durant les temps libres que nous avions entre les entraînements, nous allions à la piscine, à la mer, le soir nous nous retrouvions au café à côté du centre pour jouer aux cartes et surtout avoir un peu de wifi !

Ce camp fut un vrai moment de plaisir, de fous rires. Nous en gardons d'excellents souvenirs et surtout une excellente préparation pour les compétitions. »

Sérine, Mélissa, Malaiika, Romane et Noémie



Adrien, Arnaud, Raphaël, Raphaël, Luca et Laetitia, Groupe Compétition Sprint

Basket

Dimanche passé, le 19 Juin, à la FIBA OPEN 3X3 Journées portes ouvertes, l'équipe de Versoix «Team Dab» a remporté la catégorie U / 14.

En plus, l'équipe de Versoix Basket U/12 sont les champions cantonaux genevois 2015-2016. Le 11 Juin, ils ont battu Meyrin en finale. C'était un match très serré et intense.

BRAVO à Versoix!



Zacary, Cameron et Kurtis



Sylvia Cant

Télé-Versoix prépare sa rentrée

Comme vous l'avez remarqué, TéléVersoix connaît actuellement un grand développement. Au lieu des 40 minutes mensuelles, nous vous proposons désormais plus de 4 heures d'émissions par mois! Vous êtes nombreux à apprécier cette évolution et nous vous remercions pour vos encouragements. Le développement de TéléVersoix va se poursuivre et nous vous proposerons de nouveaux programmes pour la rentrée de septembre. TéléVersoix a multiplié ses canaux de diffusion et vous êtes de plus en plus nombreux à nous regarder

aussi bien sur Cablecom (chaîne 986, Naxoo (chaîne 986) ou Swisscom TV (chaîne 95) ainsi que sur notre site internet www.televersoix.ch. Au total, c'est plus d'un million de téléspectateurs qui peuvent suivre la chaîne de Genève rive droite! N'hésitez pas à nous contacter (par mail: info@televersoix.ch ou au par téléphone 022 548 37 34) pour nous suggérer par exemple des reportages à réaliser, si vous souhaitez revoir des reportages ou encore si vous ne parvenez pas à capter la chaîne.

TéléVersoix

Tournoi de tennis de table

Open de Versoix 2016 : Que du plaisir

L'annuel tournoi de ping-pong organisé par le Club de tennis de table de Versoix (CCTV) avait lieu le samedi 4 juin durant toute la journée à l'école Ami-Argand. Tout le monde, amateurs comme licenciés, était invité à participer à ce tournoi qui s'est tenu dans une ambiance détendue et familiale.



l'aviation à Vernier qui laissera peut-être des traces dans les organismes des plus gourmands.

L'après-midi était réservée au tableau final et confrontations directes dans toutes les catégories. Chez les non-licenciés juniors, c'est Antoine Michaud qui a pris le meilleur de Zain Aftab pour enlever le titre. Tandis que chez les adultes juste venus s'amuser, Hilary Nwokeabia a remporté la finale face à Guy



Michaud. Dans la catégorie phare des licenciés, c'est le jeune mais grand espoir du club de Carouge Girma Messale qui écarte Kevin Weibel de Veyrier, le podium est complété par un Versoisien Amani Kessi. Un magnifique tournoi, qui s'est déroulé dans une humeur souriante et chaleureuse. Nul doute que le prochain rendez-vous est déjà pris pour l'année prochaine.

En dehors du tournoi, il est

important de noter que le CCTV a réalisé une saison tout simplement exceptionnelle avec la double montée de 3ème à la 1ère ligue des joueurs du club Alessio Satta, Luca Perfeito et Benoît Hirsch et Xavie Bel le président, qui peuvent croire en leur chance d'atteindre la Ligue Nationale C rapidement «On peut rêver d'une montée en LNC, avec cette équipe de jeunes qui a tout simplement surpassé des adversaires à priori supérieurs. Alors que personne ne misait un kopeck sur nous en septembre pour une double montée, on se met à croire aux rêves les plus fous» lâche fièrement le président, et il y a de quoi être ravi par ces bonnes nouvelles. Le club a également connu un vif succès en dehors des terrains, avec un effectif de membres qui a doublé en quelques mois, pour passer de 55 à 105 adhérents. Mais la porte reste toujours ouverte pour tous les adeptes ou simple curieux de rejoindre cette équipe qui avance dans la bonne direction avec stabilité.

Julien Payot



Versoix joue - Ludothèque pour tous

Travail et consommation demeurent les activités principales de la société capitaliste dans laquelle nous vivons, ne laissant que très peu de place à la distraction et au jeu. Pourtant, le jeu est un outil d'apprentissage et de transmission de savoir. Il permet l'acquisition de nombreuses valeurs – parmi lesquelles le partage, la collaboration, le respect de l'autre et du matériel, etc. – et de capacités cognitives et physiques, telles que la logique, la mémoire ou

avoisinantes, notamment en installant ses jeux géants dans des lieux publics. Récemment, les sept ludothécaires ont décidé de s'engager avec onze autres ludothèques suisses en tant que pilote dans le projet «La Suisse joue-Ludothèque pour tous», un projet d'inclusion des personnes en situation d'handicap qui vise à encourager leur socialisation et permettre aux enfants «tout-venant» d'apprendre à les connaître et à les respecter.



plastifier, compter les pièces et les numéroter, classer les jeux par catégories, les répertorier informatiquement, les remettre en état... bref, toutes ces tâches minutieuses qui précèdent la mise en étalage des jeux. Pour Pierrette Baudère, qui fait partie de l'équipe depuis maintenant vingt-sept ans, la maigre subvention de la commune ne sert même pas à couvrir la moitié des heures effectuées! Rapport en main, elle présente un total de 1242 heures de travail en 2015, contre une salarisation de seulement 445 heures! Déplorant l'incapacité de la ludothèque à adhérer aux demandes et aux besoins des institutions locales en termes de disponibilité des travailleurs et de place, elle conclut : «On est à la limite du bénévolat». Recruter des âmes généreuses prêtes à s'investir gratuitement pour assurer la pérennité de la ludothèque reste un défi de taille.

Un défi que les ludothécaires, pleines d'espoir et de motivation quant au projet d'intégration, sont toutefois prêtes à relever si la commune et la population les soutiennent.

Photos et texte: Carla da Silva



encore la dextérité.

Convaincue de tous ces bienfaits, la ludothèque met à disposition de la population des jeux de toutes sortes (jeux de société, puzzles et dominos, instruments de musique, jeux de construction et de bricolage, jeux d'imitation, trotinettes, jeux électroniques, jeux d'adresse, jeux géants, etc.) et pour tous les âges. Pour une modeste cotisation annuelle de 55CHF, les résidents versoisien peuvent choisir parmi près de 1300 jeux et les emprunter pour une durée de trois semaines. Pendant ses heures d'ouvertures - à savoir les mardis et les jeudis scolaires de 15h30 à 18h45 - elle offre aussi l'accès à deux salles de jeu, dont la seule condition d'utilisation est « Je joue, je range ». Mais la ludothèque est aussi très impliquée dans la vie sociale de la commune, puisqu'elle participe à beaucoup de manifestations et animations versoisiennes et des communes

Ainsi, dans le cadre de la réfection de la Préfecture menée par la Mairie, la ludothèque prévoit, d'ici fin 2019, d'aménager ses locaux, adapter son éventail de jeux et collaborer avec des institutions actives dans le monde du handicap afin d'améliorer son accessibilité. Durant les travaux, la ludothèque sera provisoirement installée dans l'ancienne épicerie Buffat, au bord de la route de Suisse.

La Ville de Versoix octroie une subvention annuelle pour le fonctionnement à la ludothèque, dont la part allouée à la salarisation du personnel ne permet de couvrir que quatorze heures par semaine, soit la présence de deux personnes pendant les ouvertures.

Mais le travail des ludothécaires se limite-t-il à cela ? La participation de la ludothèque à de multiples manifestations locales a déjà été mentionnée. A cela s'ajoutent les fonctions d'accueil, hors horaires et sur demande, des écoles, crèches et autres institutions. Et les nombreuses heures passées à rechercher et acheter des jeux originaux et variés, les



PUBLICITE

Boutique TAMARA, BELLEVUE

Liquidation Totale

Derniers jours

Tél. 022 755 39 55

Vous avez payé votre cotisation

MERCI

Mais peut-être avez-vous oublié le numéro de notre compte postal! Alors voici le code : CCP 12-16757-3

BUSHIDO CLUB VERSOIX GENEVE
Académie de ju-jutsu et d'arts martiaux mixtes
www.bcvg.ch - info@bcvg.ch

vous présente son stage annuel de **SELF DEFENSE FEMMES**

Les dimanches 09 et 16 octobre 2016
A l'école Ami-Argand de 09h00 à 12h00

SIMPLE - EFFICACE - REALISTE

Des réponses à vos questions
Des techniques simples et efficaces
Des mises en situations pour progresser

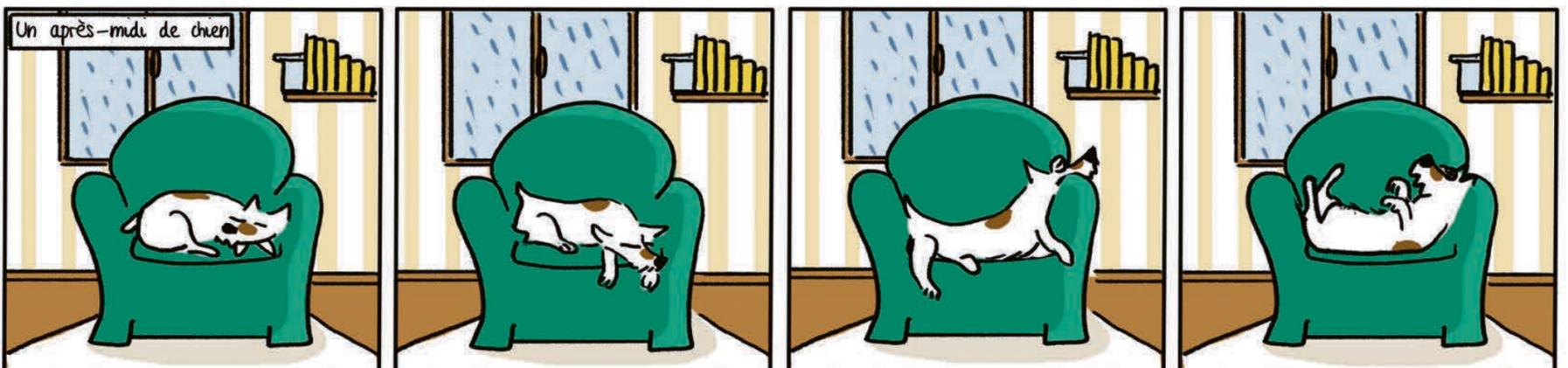
Accessible à tous niveaux - aucune condition sportive requise

Cours donnés par Isabelle, instructrice brevetée, qualifiée et expérimentée

Inscriptions, tarifs et renseignements
+41 78.601.92.01

PUBLICITE

ALIX & ED



©LAWIRO

APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER



**Fermeture
du secrétariat**
du lundi 18 juillet au
vendredi 15 août 2016

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix

Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

AEQV durant l'été

Natation enfants :

Des cours de natation pour enfants seront organisés à la piscine du Centre Sportif de Versoix les matins avant les heures d'ouverture au public. Ces cours sont prévus en groupe de 5 enfants au maximum et dès 4 ans, selon les niveaux.
Le stage comprend 5 cours de 30 minutes en matinée à partir de 8h30 du lundi au vendredi (l'horaire dépend du niveau et de l'âge).

Tarif : Fr. 115.- par stage d'une semaine.

Possibilité de stage du lundi 4 juillet au vendredi 20 août 2016.

Aquagym adultes :

Des cours d'Aquagym sont proposés durant l'été à la piscine du Centre Sportif de Versoix, les samedis avant les heures d'ouverture au public, du 1er juin au 17 septembre 2016, de 9h00 à 9h45, divers intervenants

Tarif : 1 cours Fr. 15.-
7 cours Fr. 75.-
12 cours Fr. 130.-

Cours de natation
Pour enfant dès 4 ans
Du lundi 4 juillet au vendredi 26 août 2016

Cours d'aquagym
Pour adulte
Tous les samedis
Du 1er juin au 15 septembre 2016

à la Piscine de Versoix - Centre sportif de la Bécassière
Inscription : natation@aeqv.ch Plus d'informations sur www.aeqv.ch

AGENDA AEQV

Exposition des ateliers au Boléro

du samedi 3 septembre au dimanche 11 septembre 2016

Ecole et Quartier s'installe au Boléro pour une exposition de nos cours atelier durant laquelle vous pourrez venir admirer le travail de nos élèves des cours suivants :

Vitrail, Mosaïque, Aquarelle, Bijoux cire perdue, Sculpture sur pierre/bois, Patchwork, Peinture sur soie, Fusing, Peinture à l'huile, Calligraphie arabe et Calligraphie.

Entrée libre, horaire suivra

Rentrée 2016-2017

Afin de pouvoir vous présenter toutes nos activités pour cette nouvelle saison, nous vous attendons, dans le hall du collège des Colombières, pour notre

42ème SOIREE D'INSCRIPTIONS,

le mercredi 7 septembre 2016, dès 18h.
où vous aurez la possibilité de rencontrer les responsables des activités proposées.

Voici un aperçu des nouveautés pour la prochaine saison :

Japonais, Théâtre enfants, Dessin croquis, Espagnol enfants, Clown, Mime, Atelier saveur santé/Do-In, Journal créatif, Zumba fitness ados, CardioKick dès 14 ans, Préparation au ski, Salsa Lady-styling et Latino Kids, Danse Néo-Classique adultes, Cuisine végétarienne indienne.

Inscriptions en ligne possible dès le 15 août 2016

Remerciements

Spectacles de Danse

Les 27 et 28 mai dernier s'est déroulé notre traditionnel spectacle de danse avec plus de 300 élèves reparti en 2 spectacles distincts.

Le samedi après-midi, sous la direction de Céline Laurent le spectacle des "plus jeunes" avec presque 70 élèves, a reçu un énorme succès.

En soirée, Luisa Sicuranza et Karen Gay Des Combes ont réussi à diriger plus de 250 élèves pour nous faire entrer dans une High School universitaire avec plus de 27 chorégraphies de nos cours de danse "ado et adultes" qui a été joué à guichets fermés les deux soirs.

Merci à Luisa, Karen et Céline pour tout le travail d'organisation effectué et surtout un grand merci à tous les danseurs et professeurs pour leurs investissements à la réussite de ces magnifiques représentations.

Des bulletins de commande pour le DVD des spectacles sont disponibles au secrétariat d'Ecole & Quartier (8h00-12h00) ou sur notre site internet (www.aeqv.ch).

Toutes les informations sur notre site www.aeqv.ch, qui sera mis à jour le 1er août 2016



HORAIRE

Mardi 15h-18h
Mercredi 10h-12h et 14h-18h
Jeudi 15h-19h
Vendredi 15h-18h
Samedi 10h-16h

Ch. J.-B. Vandelle

Tél. 022 775 66 80

1290 Versoix

bibliotheque@versoix.ch

www.versoix.ch/biblio

L'équipe de la Bibliothèque se «livres à vous» en vous présentant ses coups de cœur !

Avec l'arrivée de l'été, la Bibliothèque sort de ses murs

Les « LIVRES EN LIBERTE » sont de retour...

La Bibliothèque vous invite à la lecture et au partage en mettant gracieusement des livres à votre disposition dans différents lieux de Versoix.

Cette action se déroulera du mardi 5 juillet au vendredi 26 août 2016.

Coup de cœur de Julia

Old Pa Anderson, BD d'Hermann et Yves H., Le Lombard 2016

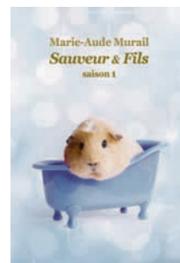
Mississippi, années 60, ségrégation. Voilà l'atmosphère dans laquelle on ne peut s'échapper lors de la lecture de cette bande dessinée plus que captivante. Old Pa Anderson n'a plus rien à perdre, il ne lui reste plus qu'à venger sa petite fille. Ceci ne va pas sans violence ni humiliation – la postface ne nous le rappelle que trop bien. Mais l'excellence et le réalisme des dessins d'Hermann nous plongent dans l'intimité d'Old Pa Anderson dont la sensibilité est ici mise à nue.



Coup de cœur de Marec

Sauveur et fils, Roman de Marie-Aude Murail, L'école des loisirs 2016

De retour après quelques années d'absence, Marie-Aude Murail signe ici un roman parfois douloureux, mais aussi plein d'humour et de tendresse. A travers les yeux d'un psy, qui jongle du mieux possible entre ses patients et son fils, on s'invite avec plaisir dans cette aventure au rythme effréné. Les dialogues ciselés des personnages sonnent étonnamment juste, et l'on se surprend à s'attacher à leurs histoires comme on le ferait pour des proches. Premier roman d'une série qui présage de belles surprises.



Coup de cœur d'Anne-Marie

L'amie prodigieuse, Roman d'Elena Ferrante, Gallimard 2015

Une amitié racontée prodigieusement entre deux fillettes qui vivent dans un quartier pauvre de Naples au cours des années cinquante. Le personnage omniscient d'Elena Greco cisèle les sentiments des deux fillettes avec une rare franchise qui implique le lecteur et laisse présager de leur vie d'adulte. Le récit narre l'école, la famille, les habitants du quartier et devient imperceptiblement une allégorie de l'histoire italienne. Gallimard a déjà traduit deux tomes en français de la tétralogie qu'on ne lâche pas !



Coup de cœur de Sophie

L'amant japonais, Roman d'Isabel Allende, Grasset 2016

Cela faisait un moment que je n'avais plus lu de livre d'Isabel Allende et ce fut un plaisir de retrouver la qualité de sa plume dans son dernier roman «L'amant japonais».

L'auteur nous fait rencontrer Alma Belasco une femme au destin exceptionnel et pourtant parfois si ordinaire, fait d'amour, de compromis, de mensonges et de secrets.

Cette histoire d'amour entre la jeune Alma et Ichimei, le fils du jardinier japonais, nous conduit dans un voyage à travers différents scénarios allant de la Pologne de la Seconde Guerre mondiale jusqu'à nos jours à San Francisco.

Un roman rempli de finesse, de délicatesse et d'originalité où les personnages nous emportent dans un flot d'émotions.

Vous trouverez des livres à

- La piscine de la Bécassière
- Belvédère de Port-Choiseul
- L'entrée de la plage de Versoix
- Boléro

Je ne suis pas perdu...
JE SUIS POUR VOUS !
Emmenez-moi, lisez-moi et relâchez-moi à nouveau

« LIVRES EN LIBERTE »
le plaisir de vous offrir l'occasion de lire

« En vérité, chaque lecteur est, quand il lit, le lecteur de soi-même » Marcel PROUST

www.versoix.ch/bolero/

Les livres électroniques arrivent à la Bibliothèque

e-bibliomedia

Le livre électronique est à l'honneur à la Bibliothèque. Les lecteurs inscrits qui le souhaitent, peuvent désormais emprunter jusqu'à 10 livres simultanément, sur leur appareil compatible. Plus d'info sur notre site internet

www.bolero-versoix.ch
-> Bibliothèque

HORAIRES D'ÉTÉ

La Bibliothèque est ouverte tout l'été !



Nous vous accueillerons du samedi 2 juillet au samedi 27 août inclus en horaire allégé :

Mercredi : 10-12h

Samedi : 10-12h

Horaires habituels les autres jours.

Le Boléro est sur Facebook !

Rejoignez-nous et retrouvez toute l'actualité de la Galerie, de Bibliothèque et du Bistro sur notre page :

<https://www.facebook.com/boleroversoix/>

Réponses aux questions publiées dans le Versoix Région précédent (article sur le Rallye Versoix Vers Toi)

- L'écriture cunéiforme a été inventée à Sumer (actuel Irak)

- L'alphabet utilisé en Russie s'appelle l'alphabet cyrillique

- Un pangramme est une phrase comportant toutes les lettres de l'alphabet (ex. Portez ce vieux whisky au juge blond qui fume)

- Champollion est né en 1790 et mort en 1832

Soirée d'humour intello aux Caves

Ils étaient trois à venir aux Caves en ce vendredi soir, Jean-Pierre Bugnon, Sylvain Bugnon, plus connus sous le nom des Jacky Roger, et ...Shakespeare en personne (buste sur scène) pour nous faire partager leur tout nouveau spectacle.



César, Richard III, Othello, Macbeth, Le Songe d'une nuit d'été, et j'en passe, tout ceci dans des changements de costumes époustoufflants de rapidité, d'originalité et des sketches à

mourir de rire, le tout en français, mais avec quelques déclamations en anglais.

Pour tout le public comblé, Shakespeare n'aura plus jamais l'austérité qu'on lui connaît et tous les étudiants devraient voir ce spectacle pour leur donner envie de lire Shakespeare «To be or not to be» that is the question.

B. Siddiqui

Une soirée hilarante en 80 minutes! Les comédiens dans un rythme d'enfer, nous ont parodié «à la sauce Bugnon» les œuvres majeures de ce grand écrivain anglais. Romeo et Juliette, Hamlet, Jules

Sérénade au maire : l'alternance, mais dans la continuité !



Au delà du symbole, comment Ornella Enhas compte-t-elle marquer une différence vis-à-vis de ses prédécesseurs ? «En portant une attention toute particulière aux besoins et aux bien-être des habitants de notre belle commune», une intention qui sonne assez neutre, personne ne s'attendait au contraire. «Le principal, c'est le collectif. Ne dit-on pas collectivité publique?».

Mardi 7 juin en fin de journée s'est tenue la Sérénade au Maire et au Président du Conseil municipal. Le Conseil administratif au complet, bon nombre de conseillers municipaux et plus de 80 curieux étaient présents pour cet événement annuel marquant le tournus des différents postes du Conseil administratif, du bureau du Conseil municipal, et célébrant les nouveaux naturalisés versoisins. Sérénade oblige, la Musique Municipale de Versoix (MMV) était également de la partie, entonnant avec énergie plusieurs morceaux empruntés, notamment, à la bande son du film d'animation «Le Roi Lion».

L'alternance, mais vers quoi ?

Les animaux politiques n'ont pas tardé à se présenter au podium. En sa qualité de maître de cérémonie, le secrétaire général Frank Lavanchy a tout d'abord passé la parole à Ornella Enhas (PS), nouvelle maire de Versoix. «La sérénade au Maire rythme le tournus au sein du conseil administratif. Comme on dit, c'est mon tour!».

Mme Enhas poursuit en remerciant ses électeurs de lui avoir permis d'accéder à l'exécutif de la commune, puis fit observer combien son accession au poste de Maire représente une rupture dans la continuité politique versoisienne : «Ce n'était plus arrivé depuis dix ans : le Maire de Versoix sera désormais une femme. Cela faisait également 27 ans que la mairie de Versoix n'était plus représenté par un ou une élue de gauche».

La continuité, certes, mais plus politisée

Après un intermède musical de la MMV, ce fut au tour du nouveau président du bureau du Conseil municipal, Bernard Levrat (PDC). «J'ai passé mon enfance à quelques centaines de mètres d'ici, et je pensais évoquer un lac déchaîné sous un ciel d'orage pour vous rappeler que nous ne sommes qu'une coquille de noix sur le vaste océan du monde». S'ensuivit une longue



métaphore maritime débouchant sur les considérations suivantes : à Versoix «notre marge de manoeuvre est faible», il y a «quelques problèmes» dans la relation avec le canton de Genève. Quant à la Suisse, elle «ne sait plus trop quel est son cap».

Le reste de son intervention s'est centrée sur un point déjà évoqué par Mme Enhas : la question des migrants et des réfugiés. Victimes du «monde absurde qui est le nôtre», son espoir est que leur séjour soit à la fois «utile et agréable». M. Levrat déplore : «Beaucoup d'entre-eux ne resteront pas chez nous, et leur renvoi légal est souvent un crève-coeur». Il ajoute : «On peut espérer qu'ils emporteront avec eux, malgré les conditions de logement qui sont les leurs, l'image d'une ville accueillante, dont ils auront découvert les infrastructures et les institutions».

S'en est suivie un autre morceau de la musique municipale, la remise d'un cadeau aux nouveaux naturalisés versoisins par le Conseil administratif, puis, en fin de programme, l'ouverture formelle de la verrée. Les amoureux de nos institutions reviendront l'année prochaine assister au tournus suivant. Les adeptes de la musique, eux, iront le 18 juin devant le Boléro, au concert gratuit du petit-orchestre de la MMV, à l'occasion de la fête de la musique. À chacun le sien !

Texte et photos : Yann Rieder

Fête de la musique

Le samedi 18 juin dernier en fin de matinée à l'occasion de la 25e édition, les élèves du Petit-Orchestre de la Musique Municipale et de Croqu'Notes s'étaient réunis pour la première fois sur la place de la Gare afin de marquer cet événement.

présent et attentif, profitant également d'une accalmie de la météo et du marché local et



artisanal sur cette magnifique place.

Sur des airs entraînants, les deux formations mêlant instruments à cordes et à vent, ont interprété leur répertoire musical avec nos jeunes musiciens en herbe, concentrés sur leurs partitions, pour laisser place à un large sourire lorsque les applaudissements retentissaient devant l'imposante façade du Boléro. Un final regroupant les élèves de

Dernier concert de la saison

Dimanche 22 mai 2016 de 17h30 à 19h, Nathalie Manser nous a réjoui le cœur avec son magnifique violoncelle. Elle a mis toute sa solide formation académique au profit de la fantaisie et de la poésie musicale sortant des chemins battus.

endormie jusqu'au moment où tout apparaît lumineux avec le chant des oiseaux, une musique qui nous entraînait dans une promenade. Puis c'est l'expérience des profondeurs dont on émerge.



Aidée par l'ingénieur du son Elias Siddiqui qui a manœuvré avec grande précision à la « sono », Nathalie Manser nous a offert un concert digne d'une grande salle, accompagnée par un orchestre symphonique et de divers instruments dont des percussions rythmant à merveille l'ensemble des envolées mélodiques.

Aux travers des 13 chansons composant le programme, j'ai eu l'impression de glisser dans le cosmos, puis de revenir sur terre dans une forêt exotique d'abord

Nous avons aussi voyagé en Amérique du Sud, puis plus tard retour sur le Moyen Age dans la forêt de Brocéliande. Nous avons été entraînés jusqu'en Inde dont les thèmes musicaux nous ont enveloppés dans une magnifique apothéose.

Généreusement applaudie par le public, Nathalie Manser nous a gratifiés de deux bis, le Boléro de Ravel qui tombait bien dans le contexte versoisien (sans que l'artiste ne connaisse l'histoire qui relie Versoix à Ravel et au Boléro).

Un deuxième bis, une partition

pour violoncelle solo tirée de son œuvre «Chantier». La beauté et la simplicité du violoncelle en solo, voilà ce qui aurait pu être intégré dans la programmation de ce concert, entre deux pièces au foisonnement sonore intense, chacun des deux pouvant mettre l'autre en valeur. J'attendais cela depuis un moment.

Geneviève Fradique-Gardaz

Festival Country: sous le signe du succès

L'Amérique, je la veux et je l'aurai...

La commune de Bellevue a vécu le week-end du 4 au 5 juin au rythme de la musique country. Pour sa 1ère édition de ce genre, le public venu en nombre a pu se défouler à sa guise sur les parquets de ce festival cadencé par les nombreux groupes de musique et de danse présents.

Pendant que l'on se défouleait sous la tente, de nombreuses animations extérieures occupaient petits et grands. Des massages sous



Il y avait comme un air d'Amérique dans la petite commune de 3'350 habitants. Bottes santiags, chapeaux de cowboy, gilets à franges cuirés, bandanas et longs manteaux. Toute l'artillerie digne du Western américain était de sortie pour ce festival inédit. Tous agglutinés sous la grande tente réservée à la musique, les festivaliers ont pu se donner à cœur joie sur le dance floor belleviste, rythmés par les différents groupes ayant fait le déplacement : les locaux Las Vegas country brand, la française à la voix chaleureuse Lilly West, le canadien M.Soul, Doug Adkins et les très ambiançants Mariotti Brothers assuraient le show.

en passant par l'initiation au lasso, les amateurs et simples curieux assurent passer un excellent moment «C'est sincèrement intrigant cet univers qui semble si vieillot mais en réalité c'est tout le contraire» assure Pascal, pas du tout connaisseur de ce genre musical. Dans l'autre camp, on vend les mérites de la country «T'as vu ? Ta jambe commence par bouger toute seule, puis c'est ton corps qui s'y met» se tortille John, un adepte de country qui semble ravi par le festival organisé par les autorités de la commune. Un monde américain ne peut

s'imaginer sans nourriture, il y avait d'abondants Food courts proposant toutes sortes de plats ne nous dénaturant pas tant de nos habitudes culinaires quotidiennes. Après avoir la peau du ventre bien tendue, une initiation de Line Danse des Black Eagle de Bellevue s'impose afin de brûler les quelques graisses emmagasinées par les hamburgers ou autres grillades de ribs.

Un beau festival plein de succès, digne d'un film de Sergio Leone, et qui pourquoi pas fêtera ses deux ans l'année prochaine ?

Julien Payot



Le succès d'Alroma



Après une première le 1er juin et une dernière le 11 juin, les belles-sœurs sont parties, marquées par leur succès ! Le VR a pu assister à la première qui s'est déroulée sans encombre. Le public était au rendez-vous et n'a pas été déçu.

Drôle, très drôle même, la pièce d'Eric Assous et mise en scène par Sandrine Michellod a amusé le public sans ménagement.

Les acteurs: Bruno Pouliquen, Cynthia Bougdadjian, Delphine Stapfer, Ivana Merlino, Patrick Blanchut, Véronique Foeth et Xavier Nicolovici ont joué leur rôle avec brio.

Félicitations à toute la troupe ALROMA pour l'excellent travail !

Ricardo Lima

Alain Riat
Président de la MMV
photos Olivier Delhoume

L'été pour prendre l'air

Puisqu'il fait beau en été et que les membres en profitent pour être dehors, les activités habituelles du local sont suspendues jusqu'au 29 août.

Seuls les «Arts Créatifs» ont lieu, avec en prime le service «bistrot» les mardis entre 14h00 et 17h00.

Par ailleurs, un atelier «bougies» est prévu les 2 - 3 - 4 août.

Pour y participer, on est prié de s'annoncer auprès de Sylvette Piccot (022 755 43 95 ou spiccot@gmail.com).

Tous dehors !

Le vendredi 15 juillet, une agape est offerte par le club

à ses membres. Un excellent repas, jambon chaud, diverses salades, fromages et desserts, est prévu. Pour y participer, il faut impérativement s'inscrire auprès de Lise Ducret (lise.ducret@bluewin.ch ou 022 755 09 55) avant le 4 juillet.

Les amateurs de concerts participeront à l'excursion du 24 août au Moléson pour écouter Carol Rich, chanteuse «country». Une belle journée en perspective, avec un transport en car et funiculaire, un repas et de la musique. Pour s'y rendre, il faut s'annoncer à Lise Ducret d'ici le 16 août.



Propositions pour l'automne

Gouverner, c'est prévoir... Le comité a déjà des idées pour les mois d'automne et les annonce afin que les membres puissent les agender. Il y a le spectacle du cirque le 1er septembre et un voyage pour les randonneurs dans l'Oberland Bernois du 21 au 23 septembre. Les amateurs sont priés de réserver les dates. Les détails suivront.

Bel été !

Anne-Lise Berger-Bapst

Les Potes à nouveau vainqueur !

L'an passé, le concours suisse avait lieu à Rolle et les Potes avait raflé tous les podium. Cette année, par soucis de modestie probablement, ils ne sont que premier au classement général et raflent un grand nombre de 2e places, dans chaque catégorie, histoire de permettre aux autres de garder espoir...

Ce fut une très belle fête organisée par nos amis valaisans de Sion le samedi 28 mai et avec un grand beau temps, comme la météo nous le rabâche presque tous les vendredis.

Superbe ambiance et timing relax pour notre équipe. Arrivée sur place à 7h50, JC avait besoin d'une période de récupération un peu plus longue; tirage au sort de l'ordre de passage à 8h, réception du panier imposé à 8h15, complément au marché à 8h30 puis... réflexion et planification car nous ne passons qu'à 14h30 ! C'est aussi une clef de la réussite, SI et seulement si on ne se laisse pas aller à une dégustation trop studieuse des crus locaux.

Les deux assiettes préparées:

Souris d'agneau farcie aux herbes sur un lit de ratatouille au balsamique blanc
Purée patates-carottes et écaillés de patates poêlées et son accompagnement surprise (Panet farci au fromage de brebis)



Farandole d'agneau du vieux pays
Tartare d'agneau-agneau fumé au romarin, carré aux herbes, asperges et tomates.
La touche qui tue:



Jean-Claude avait apporté de la sciure pour fumage une partie de l'agneau a été fumé sur le grill. Le panier obligatoire contenait: souris et côtelettes d'agneau, bière, tomates, panai, fromage de chèvre



La fine équipe: Günter, Jean-Claude, Cédric, Jacques, Gil, Pierrot

Michel Jaussi

BOLERO - Chapitre 8

Tiens, voilà quelque chose de nouveau le long de la treille! Entre les grosses averses orageuses qui nous tombent sur la tête, à défaut des jets d'eau attendus de la Place de la Gare, allons admirer ça et là les «points noirs» utiles aux promeneurs ou autres gens qui se prélassent sur les bancs.

Regardez d'abord les longues guirlandes de lierre ou plantes grimpances qui s'entortillent autour des fils tuteurs inoxydables et des bouquets de fines roses blanches qui enjolivent les bacs. Dans quelques années ce sera une allée ombragée et fleurie qui égayera nos yeux et nous laissera entrevoir de doux moments de détente à l'écoute du babil des enfants, des chuchotements de conciliabules ou tout simplement du murmure de l'eau tant soit peu pure du canal.

Un vélo, une trottinette, un skate ou des patins à roulettes ne seront pas étrangers aux ébats de la jeunesse.

Pendant ce temps, les pique-niqueurs de passage auront tout loisir d'observer les «points noirs» ronds dans leurs compartiments précis: 1) mégots (bien droits et en rangées serrées s.v.p.), 2) menues futilités dont on se débarrasse et 3) surtout le petit sac rouge en plastic avec une grosse tête de chien (rafraichissant votre mémoire) pour nos amis les caniches qui veulent se satisfaire. Propre en ordre, en vrai Helvète ! Pour peu que l'on ne soit pas tapissé cet automne par la chute des feuilles mortes qui donneront du travail à nos employés de la voirie déjà submergés par les algues verdoyantes, dansantes et aux formes fantasmagoriques de

notre «fleuve» miroitant sous le soleil, il y a de quoi rêver ! Le débit n'étant pas très régulier, ni du ciel, ni sur cette terre (de la Treille), on pourra se rattraper dans les pataugeoires ou mini-gouilles de la Place de la Gare. Ce n'est pas là que les pompiers ou ambulanciers auront de quoi sauver le monde des noyades !

Les jets d'eau jailliront, les bambins s'amuseront à remplir et déverser leur arrosoir pendant que les parents bien sages siroteront leur verre de grenadine ou une boisson rafraichissante au café d'en-face sous un grand parasol. L'été sera là, pour la grande joie de tous. Alors Bonnes Vacances fraîches et reposantes sous le soleil de Versoix !

Lucette Robyr

Initiative communale de Coppet

« Les citoyens soussignés, forts du constat qu'une commune sans établissement public ouvert à l'année se meurt et conscients du fait que si l'auberge communale projetée peut voir le jour, elle ne sera pas opérationnelle avant plusieurs

années, demandent que la commune procède à l'achat ou à la location d'un bien existant situé dans le bourg de Coppet, le fasse transformer dans les douze mois et le mette en gérance à des conditions abordables»

de 400 signatures à ce jour ce qui représente presque le quart des électeurs (le nombre de signatures nécessaires était de 278). Cette initiative a donc largement abouti.

Martin Steib

1er prix gastronomique: Yuko

Le Concours « Une Histoire de Cuisine... » Édition 2016 organisé depuis 4 ans par Stéphane Décotterd, chef du Pont de Brent, restaurant étoilé, a sacré MADAME YUKO SHIBATA, professeure de cuisine gastronomique japonaise à Ecole et Quartier, qui remporte donc cette édition.

Cette fois, pour tenter de remporter une matinée en cuisine et un repas pour 2 personnes au Pont de Brent, il s'agissait de préparer une recette à base DE CANARD, D'UNE LÉGUMINEUSE ET D'UN AGRUME .

Pour participer, c'est très simple, il suffit de faire parvenir votre recette avec une photo du plat.

Après une première sélection sur photo, les 5 recettes les plus intéressantes seront réalisées par la brigade dans les cuisines du restaurant. Elles seront départagées par un jury composé de professionnels et de chefs étoilés.

Les plats et les recettes seront jugés selon trois critères différents.

- 1 Le Goût (60% de la note finale)
- 2 L'originalité de la recette (20%)
- 3 La difficulté de la recette, soit le niveau de complexité de vos créations (20%)

Quelques conseils avant de vous lancer:

1 Il existe plusieurs sortes de viande de canard (Canette, canard de barbarie, magret de canard, canard Nantais ou au sang, etc...). Choisissez donc votre canard et vos morceaux (entier, cuisse, filet, etc..) en fonction du moyen de cuisson que vous utiliserez.

2 Il existe de multiples façons de travailler le canard (chaud, froid, fumé, en sauce, farci, en terrine, en pâté ou en salade par exemple!). Prenez des risques, mais évitez de faire trop de mélanges, restez simple.

3 La rédaction de votre recette est TRÈS IMPORTANTE! Prenez soin de bien vérifier les quantités. Mon équipe va la réaliser EXACTEMENT comme vous l'aurez rédigée. (Évitez de mettre les quantités « à l'oeil »...)

Après avoir réalisé vos plats en

respectant scrupuleusement vos indications, nous les avons fait déguster à notre prestigieux Jury et voilà ce qui en ressort...



MADAME YUKO SHIBATA REMPORTE CETTE ÉDITION

avec son magret de canard en infusion, ballotine de foie gras à la poudre d'orange, salade de lentilles, citron et carottes.

Bravo Yuko!

Mji et le site internet du concours <https://stephane-decotterd.com>



PUBLICITE

PUBLICITE

« De l'élégance, enfin à petit prix ! »

Solaire + verres correcteurs*
99.-
avec progressifs: 199.-

NOUVEAU Centre Boléro avec Cuttat Optique

BERDOZ OPTIC

* Solaire Max & Tiber avec 2 verres unifocaux teintés unis (Eco 1.5 non durcis +4.00/-6.00, cyl. 2.00). Expl. Solaire MXT4869 C2 + 2 verres Eco 1.5 teintés non durcis (006 -2.00) + montage = Fr. 99.- Avec 2 verres progressifs (ProAccess 1.5 teintés non durcis +4.00/-6.00, add +3.50) = Fr. 199.-

Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

Mais, de qui s'agit-il ?

Deux indices :

- Il a lancé le concours de photos Versoix à la croisée des regards.
- Il se dévoue sans compter pour les associations, dont Arthéliens

Alors, si vous l'avez reconnue, remplissez le coupon-réponse et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région

Case postale 515 - 1290 Versoix

Avant le 15 du mois

WHO'S WHO' ?



----- Coupon - réponse 260 -----

Ma réponse:

.....
.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.



Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.

Monsieur Marcel Hermann KÄNEL né en 1930 et décédé le 22 mai
Monsieur Jose Manuel DE DIEGO né en 1936 et décédé le 22 mai
Monsieur Jose Leonardo ONTIVEROS né en 1935 et décédé le 30 mai
Madame Marlyse JOYCE née Mühlebach en 1946 et décédée le 12 juin
Madame Jacqueline Paulette REICHENBACH née Duplessis en 1923 et décédée le 13 juin
Madame Malène Edith JEANBOURQUIN née en 1957 et décédée le 15 juin

Les informations ci-dessous proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.